

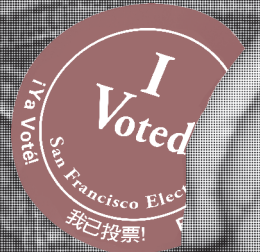
三藩市市縣 選民資料手冊

您的城市 您的選擇

vote 投票 bumoto 투표 bỏ phiếu

2018年6月5日選舉

投票時間由上午7時正至晚上8時正



準備

閱讀這份手冊。

決定您的投票。

在選票工作紙上標記您的選擇，以節省投票時間。
(請看最後一頁)

安排

選擇最適合您時間安排的投票方式：

- 使用郵寄投票 (最遲5月29日提交申請)
- 從5月7日起到市政廳投票
- 到您的投票站投票。

投票

在本次選舉投票！

也可以擔任投票站工作人員！

歡迎觀察選舉過程！

(瀏覽 sfelections.org)

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電(415) 554-4367。您也可以通過 sfelections.org 查看您的選票樣本。



**SAN FRANCISCO
ELECTIONS**

選務處編印
三藩市市縣

重要日期

市政廳投票中心開放日期

5月7日，星期一

登記投票的截止日期

5月21日，星期一

- 錯過了截止日期？請瀏覽 sfelections.org 的「特殊情況下的選民登記」
- 直至選舉日，新入籍的美國公民可到市政廳辦理選民登記及投票

市政廳投票中心週末投票

5月26日和5月27日，星期六和星期日

申請郵寄選票的截止日期

5月29日，星期二

市政廳投票中心週末投票

6月2日和6月3日，星期六和星期日

市政廳的部份入口設有選票收集站

6月2日至6月5日，星期六至星期二

選舉日投票時間

(所有投票站和市政廳投票中心)

6月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

聯絡選務處

☎ 電話

中文: (415) 554-4367
TTY: (415) 554-4386

✉ 郵寄地址

Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

@ 電子郵件

使用 sfelections.org/sfvote 上的電郵表格

辦公時間是星期一至星期五(節假日除外)上午8時正至下午5時正

請通過 *sfelections.org* :

- 確認您的選民登記狀況
- 查詢您的郵寄選票狀況
- 登記投票或更新您的選民登記資料
- 查找您的投票站地址
- 了解優先選擇投票的詳細資料
- 查看您的選票樣本
- 申請郵寄選票

回郵地址：

您有沒有在郵寄投票申請表上簽名？



請在此貼上一枚普通郵票，否則郵局不予遞送。



**DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4608**



目錄

《選民資料手冊》 全州聯合直接初選——2018年6月5日

一般資料

| | |
|---------------------------|----|
| 選舉的重要日期..... (封面內頁) | |
| 處長的信..... | 2 |
| 《選民資料手冊》和《選民資訊指南》的用途..... | 3 |
| 選票簡釋委員會..... | 3 |
| 請確認您的投票地點..... | 4 |
| 什麼時候和在哪儿投票..... | 5 |
| 如何投票..... | 6 |
| 優先選擇投票..... | 7 |
| 如何更改填寫錯誤的選票..... | 8 |
| 遙距無障礙郵寄投票系統..... | 9 |
| 為殘障選民提供的便利..... | 10 |
| 加州初選..... | 32 |
| 常見問題..... | 36 |
| 中文選民服務..... | 40 |
| 免費英文班..... | 40 |
| Be a poll worker..... | 44 |
| 選民權利..... | 56 |
| 保密性和選民記錄..... | 56 |
| 安全之家計劃..... | 56 |
| 索引..... | 75 |
| 選票工作紙 | 76 |
| 聯絡選務處..... (封面內頁) | |
| 選務處的網站..... (封面內頁) | |
| 您的投票站地址..... (封底) | |
| 郵寄選票申請表..... (封底) | |
| 永久郵寄投票申請表..... (封底) | |

候選人資格聲明

| | |
|--------------------|----|
| 候選人和職位資料..... | 12 |
| 政黨支持..... | 13 |
| 國會眾議員候選人..... | 14 |
| 州眾議員候選人..... | 19 |
| 市長候選人..... | 21 |
| 市參議員第8選區候選人..... | 25 |
| 高等法院法官第4席候選人..... | 27 |
| 高等法院法官第7席候選人..... | 28 |
| 高等法院法官第9席候選人..... | 29 |
| 高等法院法官第11席候選人..... | 31 |

區域和地方選票提案

| | |
|--------------------------------------|----|
| 地方選票提案和論據的資料..... | 33 |
| 名詞解釋..... | 34 |
| 區域提案 3..... | 37 |
| 地方選票提案 | |
| A 公共事業收益公債..... | 41 |
| B 禁止被任命的委員參選公職..... | 45 |
| C 對商業租金徵收大部份用於資助托兒和教育的額外稅金..... | 48 |
| D 對商業租金徵收大部份用於資助住房和無家可歸者服務的額外稅金..... | 52 |
| E 禁止煙草零售商銷售調味煙草產品..... | 57 |
| F 市府資助在迫遷訴訟中協助住宅租客的法律代表..... | 60 |
| G 用於三藩市聯合校區的地塊稅..... | 65 |
| H 三藩市警察使用電擊槍的政策..... | 68 |
| I 職業球隊的搬遷..... | 73 |

★ 三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Merrill Communications LLC



請回收本手冊。



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

由於李孟賢市長不幸離世，因此選民將在2018年6月5日的全州聯合直接初選中，選舉本市下一任市長。在2019年11月的選舉中，選票上會再次列出市長選舉項目。

同時，由於另一項空缺，在六月的這次選舉中，第8選區選民將選出他們在市參議會的下一位代表，並於2018年11月選舉中再度投選這一職位的候選人。

選票含多張選票卡

如所預料，我們將使用一份由四張選票卡組成的選票進行投票。6月5日選舉的選票將包括聯邦、州和地方選舉項目，以及州與地方提案，還有一項區域提案。

選票工作紙

在每次選舉中，這本《選民資料手冊》內都會附有一張「選票工作紙」，您可以先在空白處寫下每個項目和提案的選擇，然後標記在您的選票卡上。

選民資料手冊線上版

這本《選民資料手冊》亦提供電子版，您可在 sfelections.org 取閱無障礙版本的HTML和開放式XML格式，備有英文、中文、西班牙文和菲律賓文版可供選擇。內容格式針對智能裝置設計，以便選民查閱內容以及考慮個人的投票選擇。

在市政廳投票中心提早投票：

從5月7日週一起，所有登記選民可在工作日上午8時正至下午5時正，以及選舉日之前的兩個週末，即5月26至27日和6月2至3日，上午10時正至下午4時正，到市政廳投票。

週末投票時，請從Grove街或McAllister街進入市政廳。

郵寄投票收集站：

選務處將繼續提供投票收集站，收集站將設在市政廳前的人行道上。不過，市政中心將於選舉日前夕的週末舉辦一場大型活動，因此收集站地點將需要更改，與過去選舉時不相同。

6月2至3日，週六和週日，上午10時正至下午4時正

收集站將設於沿Grove街和McAllister街的人行道

6月4日，週一，上午8時正至下午5時正

收集站將設於Grove街和Goodlett Place (Polk街) 的人行道

6月5日，週二，上午7時正至晚8時正

收集站將設於Grove街和Goodlett Place (Polk街) 的人行道

選舉日投票站開放時間，6月5日，週二，上午7時正開始至晚上8時正關閉，全市各地均遵循同一時間。

最後，請查看所有選票卡的正反兩面，確定沒有遺漏任何項目或提案——因此，我們更鼓勵您使用選票工作紙。

謹此

John Arntz
三藩市選務處處長
2018年4月10日

《選民資料手冊》和《選民資訊指南》的用途

您會收到兩本有關本次選舉的資料冊子：

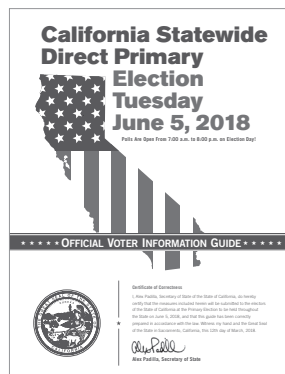
1 《三藩市選民資料手冊》（本冊子）



三藩市選務處按照法律規定，在每次選舉前都編製及郵寄《選民資料手冊》給每個已登記的選民。

本手冊內含有關這次在三藩市舉行的選舉投票資料。內容包括：某些參加聯邦、州、本地職位的候選人，及本地選票提案。詳情請翻閱本手冊目錄或索引。

2 《加州選民資訊指南》



本指南由加州州務卿編製。內容包括某些聯邦、州職位候選人及州提案。選民可以到 sos.ca.gov 查看本指南的網上版本。

本手冊有不同的版本：

- 到網站 sfelections.org 瀏覽PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本。如有需要，請聯絡選務處。

您可於英文版的《選民資料手冊》內找到本次選舉的正式選票樣本。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。您可以通過 sfelections.org 查看您的選票樣本。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電 (415) 554-4367。



選民可以攜帶這兩本冊子到投票站。每個票站都備有這兩本冊子供選民查閱。若要查閱，請向票站人員索取。



節約用紙。通過 sfelections.org/viponline 網上閱讀本手冊。

選票簡釋委員會

選票簡釋委員會召開公開會議並以簡明的語言為每項地方選票提案編製客觀摘要。該委員會也撰寫或審查這本手冊中的其他資料，包括「名詞解釋」和「常見問題」。

該委員會成員有新聞、教育和書面通訊方面的背景。他們奉獻自己的時間，免費為選民準備這些資料。

該委員會成員是：

Betty Packard，主席：
由國立電視藝術和科學學院提名

Scott Patterson
由國立電視藝術及科學學院提名

Ashley Raveche
由婦女選民協會提名

Michele Anderson
由太平洋媒體從業人員工會提名

Joshua White，依據職權*
助理市府律師

*根據法例，市府律師或其代表，在選票簡釋委員會擔任成員及可以在委員會中發言，但並不可以投票。



請在封底確認您的投票地點

此次的選舉您的投票站可能已變更！

在本手冊的封底，您可以找到：

1 您的投票站地址。

2 一個表明您的投票站是否方便殘障人士出入的指示。若想得到您的選區內最近的方便出入的投票站的資料，請查看目錄。

DEPARTMENT OF ELECTIONS, City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4608
Telephone: (415) 554-4375 TTY: (415) 554-4386
sfelections.org

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750



ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址：

郵寄地址 / Mailing Address:

1



入口和投票區是否方便出入？

2

2018年6月5日全州聯合直接初選郵寄投票申請表

這份郵寄投票申請表必須在2018年5月29日下午5時正之前送抵選務處。

姓名/Name:

如果以上印有「PERM」字樣，您不必寄送本申請表。您已是永久郵寄投票選民，我們會自動寄選舉票給您。



我與我的選務處永久登記。

您也可以從選務處網站

sfelections.org/pollsite 得知您的投票站地址。

投票站為何會變更？

選務處並不擁有任何用作投票站的場地。我們依靠社區的力量來提供就近便利的地點給所有選民。如果您擁有一個可能適合作為今後選舉投票站的地方，請聯絡選務處：(415) 554-4367。

投票站的最新變動

如果在《選民資料手冊》寄出後，某一投票站不能再使用，選務處將用以下方法通知受到影響的選民：

- 「投票站變更」明信片：寄發給該地區內的所有登記選民。
- 「投票站變更」標牌：放置在舊的地址。

什麼時候和在哪裡投票



在市政廳投票

從5月7日起至選舉日，任何三藩市選民都可到市政廳投票中心投票（48室外）：

- 5月7日到6月4日的**星期一至星期五**（5月28日除外）：上午8時正至下午5時正
- 5月26日和27日以及6月2日和3日的**星期六和星期日**：上午10時正至下午4時正（從Grove或McAllister街的入口進入市政廳）

★ **選舉日**：6月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正



郵寄投票

任何選民均可申請郵寄選票。您可以申請僅在本次來臨的選舉中郵寄投票，或申請成為永久郵寄投票選民。

- 如果您一直都郵寄投票，您的選票將在5月初寄出。若您在5月11日還沒有收到您的選票，請致電我們。
- **為殘障選民提供的新服務**：遙距無障礙郵寄投票系統是一個送遞選票的方法選擇，讓殘障選民可以使用任何電腦接駁互聯網取得他們的選票。（詳情請查閱第9頁）
- 當您收到選票後，請仔細地閱讀並按照隨附的指示來完成投票。
- 您可透過以下任何一種方式來遞交選票：
 - 將其寄到選務處。選票回郵信封上的郵戳或日期戳必須是由美國郵政署或私人郵件投遞公司蓋印。郵戳或日期戳必須是選舉日，星期二，6月5日或之前；並在不遲於星期五，6月8日送抵選務處。
 - 將其交到市政廳收集站。
 - 在選舉日當天，將其交到加州境內任何一個投票站。

在隨附的指示內尋找詳細資料，或上網到 sfelections.org/vbm 查看。

- 若想在您郵寄選票寄出後至被點算的任何時間中查看其狀態，請上網到 sfelections.org/vbmstatus 查看或致電免費熱線（866）325-9163。如果您的選票**未被**計入，此工具

會告訴您如何在選舉日前更正錯誤以便選票被計入。

- 從5月21日起，您可到選務處網址，sfelections.org/observe 觀看郵寄選票的開啟及處理。

請避免這些問題以確保您的選票可以被點算！

郵寄選票不能被點算的最常見原因是簽名問題或逾期交還選票：

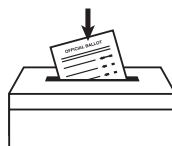
- 選民沒有在回郵信封上簽名；
- 回郵信封上選民的簽名與選務處記錄的簽名不相符；
- 選民選票的郵戳日期是在選舉日之後或在選舉日後超過三日收到。

如何申請郵寄投票

如果您想在6月5日的選舉中郵寄投票，選務處必須於5月29日收到您的申請。您可透過以下一種方式來申請郵寄投票：

- 填妥並遞交在這本《選民資料手冊》背面的郵寄投票申請表格。
- 上網到 sfelections.org/vbm：
- 致電（415）554-4367，或親臨選務處，市政廳48室。
- 郵寄、傳真或以電郵傳送掃描複印本向選務處遞交申請表格。請謹記填寫您的姓名、出生日期、居住地址、您想收到選票的地址和簽名。

如果您想在所有選舉裡郵寄投票，請在申請表裡表明您希望成為永久郵寄投票選民，或致電告知選務處。



選舉日在您的投票站投票

- 您的選票上出現的競選項目和候選人將取決於您所居住的地區。為確保您能收到屬於您選區的正確競選項目和候選人內容的選票，請在您指定的投票站投票。
- 請在手冊封底查看您的投票站地址，或上網到 sfelections.org/pollsite。
- 投票站在選舉日，星期二，6月5日，上午7時正至晚上8時正開放。



如何投票

選擇您的偏好語言

選票有三個版本，每個版本將包括英文和另外一種語言：

- 英文和中文
- 英文和西班牙文
- 英文和菲律賓文

若您選擇郵寄投票：

如果您通知選務處您偏好的語言是中文，西班牙文或者菲律賓文，您的選票將會是英文和您選擇的偏好語言對照翻譯版本。為了確保您可以收到偏好的選票版本，請在網站 sfelections.org/language 查看或更新您的語言偏好。如果您在選票寄出前未有提供您所偏好的語言，您可以根據選票中的指示並更換一份您偏好語言的選票。

若您在投票站投票：

市政廳和所有投票站將會提供英文和各認證的語言版本選票（中文，西班牙文和菲律賓文）。各個投票站也將會有越南文和韓文的複製版本選票；這些經過翻譯的正式選票複製版本為選民提供參考。

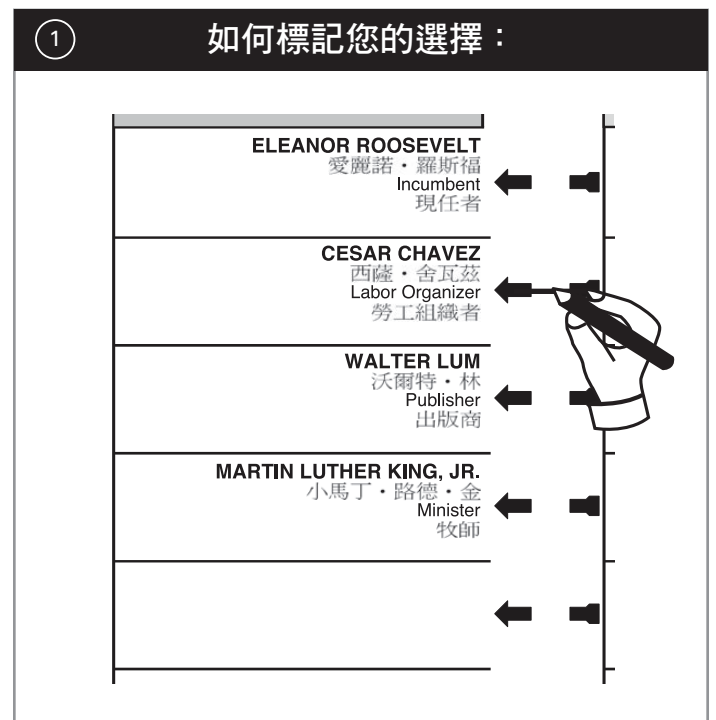
如果您在選舉當日前通知選務處您偏好的語言是中文，西班牙文或者菲律賓文，投票站工作人員將會給您一份英文和您偏好語言的選票。請在選務處網站 sfelections.org/language 選擇您的語言偏好。否則，您在選舉當日可以向投票站工作人員要求一份您偏好語言的選票。

選擇您的選票形式

- 除非您要求使用無障礙投票機，否則您將會收到紙質選票（詳情請查閱第10頁）。
- 如果您使用無障礙投票機，該機器會提供指示。
- **為殘障選民提供的新服務：**遙距無障礙郵寄投票系統是一個送遞選票的方法選擇，讓殘障選民可以使用任何電腦接駁互聯網取得他們的選票。（詳情請查閱第9頁）

標記您的紙質選票

- 閱讀印在每張選票卡上的指示說明。
- 查看每張卡正反兩面的競選項目。
- 在每個競選項目中，您可以投選的候選人數目印在候選人名單的上方。如果您標記的候選人超過所允許的數目，或在某項提案項目中同時標記「贊成」和「反對」，您對該選舉項目的投票將不會被計算。
- 使用黑色、深藍色的筆或2號鉛筆標記選票。
- 劃綫連接指向每個選舉項目中您的選擇的箭頭和箭尾，如圖所示 ①
- 如果您不想投選某一個競選或提案項目，直接把該項目留空。您投選的其他項目依然會被計算。



優先選擇投票方式

在這次選舉，三藩市選民將使用優先選擇投票方式選出本市市長。居住於第8選區的選民亦會使用優先選擇投票方式選出代表他們選區的市參議員。

優先選擇投票是如何進行的

- 首先，所有選民的第一選擇的選票會被計算。
- 獲得這些票數的多數（超過一半）的候選人獲勝。
- 如果沒有候選人獲得多數選票數目，獲得最少選票數目的候選人即被淘汰。
- 被淘汰的候選人獲得的選票數目會被轉移到各選民在其選票上的下一選擇的候選人。
- 轉移這些選票後，獲得多數票的候選人就獲勝。
- 如果仍然沒有候選人獲得多數票，則繼續進行淘汰候選人和轉移選票的程序，直到一名候選人以多數票獲勝。

如何標記採用優先選擇投票的項目

- 在優先選擇投票中，所有候選人的姓名都重複並列在選票上的三列欄目中。這種方式允許您對同一職位排列最多三名候選人：一名最喜愛的和另外的兩名。
- 在每一欄目中只作一個選擇，如圖 ② 所示。
- 如果排列少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。
- 如果想要投選合資格的補寫候選人，請參閱下一頁。

②

如何標記採用優先選擇投票的項目：

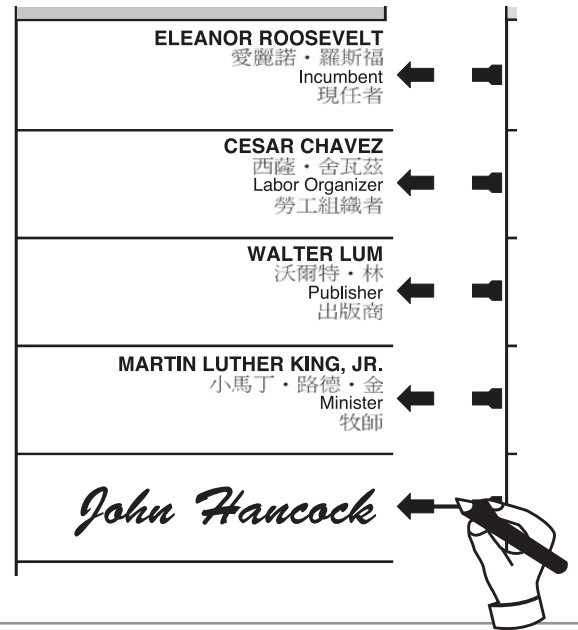
| 1 FIRST CHOICE 第一選擇 | 2 SECOND CHOICE 第二選擇 | 3 THIRD CHOICE 第三選擇 |
|------------------------|--|--|
| Vote for One 選一名 | Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同 | Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同 |
| OCEAN 海洋 | OCEAN 海洋 | OCEAN 海洋 |
| MOUNTAIN 山嶺 | MOUNTAIN 山嶺 | MOUNTAIN 山嶺 |
| LAKE 湖 | LAKE 湖 | LAKE 湖 |
| FOREST 森林 | FOREST 森林 | FOREST 森林 |
| BEACH 海灘 | BEACH 海灘 | BEACH 海灘 |
| | | |



如何向合資格的補寫候選人投票

- 除了選票上列出的候選人外，可能還有其他合資格補寫候選人。「合資格」是指那些已經提交競選所需的有關文件的候選人。
- 只有投給合資格候選人的補寫票會被計算在內。
- 如要查看補寫候選人的名單，請於5月25日或以後參閱以下網址 sfelections.org/writein，或向投票站工作人員查詢。
- 在投選補寫票前，請確保：
 - 該候選人沒有列在選票上。
 - 該候選人是在合資格補寫候選人的名單上。
 - 在候選人名單底部所提供的空位上填寫該補寫候選人的名字並劃線連接指向該空位的箭頭和箭尾，如圖 ③ 所示。

③ 如何向合資格的補寫候選人投票：



如何更改填寫錯誤的選票

- **通過郵寄方式：**請按照隨選票附上的指示，或致電 (415) 554-4367。
- **本人親自到場：**請向投票站工作人員索取一份替換選票。



遙距無障礙郵寄投票系統 為殘障選民提供的新服務

如果您是殘障人士，可以使用遙距無障礙郵寄投票系統。這是一種新的選票送遞方式，讓您利用任何電腦上網來存取和標記您的選票。您還必須使用打印機印出經過標記的選票。

您的選票將以一種與屏幕助讀程式相容的無障礙格式呈現在電腦屏幕上。您可以使用輔助裝置來標記您投選的項目。標記選票後，您必須將選票印出並寄回或親自送回選務處。

這項服務為選民提供無障礙投票機會，而無需前往投票站投票。



如要採用這項服務，您必須在5月29日前申請使用郵寄投票。
申請詳情請參閱第5頁。如果您原本已在使用郵寄投票，則不必提出新申請。



保持投票保密

遙距無障礙郵寄投票系統不會儲存投票人的選擇，也不會將這些選擇透過網路傳輸。

當選務處收到您的選票時，您的選擇會依州選舉法被轉移（複製）到一張紙本選票供投票機計票。在這一過程中，為了保持投票機密，選務處會將選票從印有您的姓名、地址和簽名的回郵信封中取出並分開。

選務處遵循州選舉法核准的複製程序。此項程序開放供民眾監察，並在 sfelections.org 上直播。

有問題嗎？

如需更多資訊，請聯絡選務處。

存取您的選票

您會收到一份郵件，內有一張紙本選票、一個郵資已付的回郵信封和投票說明。如果您希望透過遙距無障礙郵寄投票系統來存取和標記選票，可以使用郵資已付的回郵信封將打印好的選票寄回選務處。您也可以用自備的信封寄回或親自交回您的選票。

您可以在提早投票期間，即5月7日週一起至6月5日週二選舉日止，在 sfelections.org/access 隨時存取您的選票。



為殘障選民提供的投票便利和服務

無障礙選民資料

現提供無障礙選民資料手冊：

- 到網站 sfelections.org 瀏覽PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

無障礙投票

新服務！ 如您是殘障人士，您可以使用遙距無障礙郵寄投票系統，取得及標記您的選票。（詳情請查閱第9頁）

所有選民有以下選擇：

郵寄投票：請查閱第5頁。

在市政廳投票中心投票：市政廳的四個門口全部方便殘障選民出入。市政廳內的投票站備有其他投票站於選舉日提供的所有以下輔助工具。欲知詳情，請查閱第5頁。

在您的投票站：請在封底查看地址和方便殘疾人士資料：

- 如果您的投票站是為殘疾人士提供無障礙服務，在本手冊封底的無障礙標誌下方印有「YES（是）」字樣
- 如果您的投票站不提供無障礙服務，您可致電（415）554-4367或瀏覽網站 sfelections.org/pollsite 找到您所在地區最近的無障礙投票站
- 每個投票站包括市政廳投票中心均設有**無障礙投票機**
 - 允許有視覺或行動障礙或有其他特殊需要的選民在隱私得到保障的情況下獨立投票
 - 您可以選擇的選票語言：英文，中文（廣東話或普通話語音），西班牙文或菲律賓文
 - 如果您想使用無障礙投票機投票，請讓投票站工作人員知道您想用哪一種方式：

觸按屏幕選票

- 屏幕提供投票指南
- 屏幕提供大字體文本，選民可以自行增大字體
- 選民可使用觸摸屏進行選票選擇
- 投選之前在紙質記錄上復查自己的選擇

語音選票

- 投票機可提供語音指示並引導您完成投票過程
- 備有耳機
- 選民可將自己的個人輔助裝置如吸吹裝置（Sip/Puff）與之連接
- 使用帶有凸起盲文的手持鍵盤來進行投票，按鍵有不同顏色和形狀編碼
- 投選之前聆聽審查自己的選擇；也將會有一份您投選的紙質記錄
- 選務處能夠提供多用戶吸吹裝置或頭戴指標器（Headpointer）。如需索取，請致電（415）554-4367。請儘量提前72小時通知我們
- 按照州務卿的規定，無障礙投票機的選票將會轉移到紙質選票上，並於選舉日後在市政廳內被計算
- 可提供的其他協助：
 - **個人協助**：選民可以帶包括投票站工作人員在內的最多兩人進入投票地點以獲得協助
 - **路邊投票**：投票站的工作人員可以把投票資料帶給在外面不能進入票站的選民
 - **助讀工具**：每個投票站都備有大字體的投票標記指南以及放大紙質選票字體的放大器
 - **就座投票**：每個投票站至少有一個投票間可讓選民坐着投票
 - **投票工具**：每個投票站都備有易於緊握的筆，用於在選民名單上簽名和標記選票
 - 選務處提供**美式手語翻譯**的錄像



候選人資料

候選人資格聲明的有關事項

並非所有的候選人都提交資格聲明。本手冊並不包含候選人的完整名單。欲知選票上候選人的完整名單，請查看刊印在英文版的《選民資料手冊》的選票樣本。您也可以前往 sfelections.org/pollsite 找到有關資料。所有的登記選民都會收到一本英文版的《選民資料手冊》。若要索取額外的英文版手冊，請致電 (415) 554-4367。

候選人的資格聲明由候選人自願提交，印刷費用由候選人支付。

您可從以下的途徑找到候選人資料：

- 《加州選民資訊指南》：以下職位的候選人
 - 美國參議員
 - 州長
 - 副州長
 - 州務卿
 - 主計長
 - 財政部長
 - 司法部長
 - 保險部長
 - 平稅局委員，第2區
 - 教育部長

- 《三藩市選民資料手冊》（本冊子）：以下職位的候選人
 - 美國眾議員
 - 加州眾議員
 - 市長
 - 市參議員，第8選區
 - 高等法院法官



在英文版的《選民資料手冊》中，這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

自願支出限制和州立法候選人的競選聲明

按照2000年11月加州選民通過的34號提案的規定，如果州參議員或州眾議員的候選人接受《加州政府法令》中第85400節有關自願競選支出限制的規定，他們可購買《選民資料手冊》中的篇幅刊登一項候選人聲明。

在2018年6月5日，全州聯合直接初選中，已接受自願支出限制並因此符合資格提交一份候選人聲明的州議會候選人的名單如下：

州眾議員第17選區

邱信福 (David Chiu)

州眾議員第19選區

基思·鮑格登 (Keith Bogdon)

大衛·恩斯特 (David Ernst)

丁右立 (Phil Ting)



政黨支持

州法允許政黨支持選民提名官職候選人。選務處在截止日期內收到的政黨支持名單如下：

美國參議員

美國獨立黨：艾琳·克魯斯 (Erin Cruz)
和平自由黨：約翰·湯普森·帕克 (John Thompson Parker)

州長

美國獨立黨：約翰 H. 考克斯 (John H. Cox)
和平自由黨：格羅麗亞·愛斯特拉·拉·麗娃 (Gloria Estela La Riva)

副州長

美國獨立黨：大衛 R. 艾爾南德斯 (David R. Hernandez)
和平自由黨：蓋爾·邁克拉福林 (Gayle McLaughlin)

州務卿

美國獨立黨：馬克 P. 莫瑟 (Mark P. Meuser)
民主黨：阿列克斯·帕迪拉 (Alex Padilla)
和平自由黨：C. T. 韋伯 (C. T. Weber)

主計長

美國獨立黨：康斯坦丁諾斯·羅蒂提斯 (Konstantinos Roditis)
民主黨：余淑婷 (Betty T. Yee)
和平自由黨：瑪麗·盧·芬雷 (Mary Lou Finley)

財務部長

美國獨立黨：傑克 M. 格里羅 (Jack M. Guerrero)
民主黨：菲奧娜·馬 (Fiona Ma)
和平自由黨：凱文·阿金 (Kevin Akin)

司法部長

美國獨立黨：斯蒂芬 C 拜雷 (Steven C Bailey)

保險部長

美國獨立黨：史蒂夫·波伊茲納 (Steve Poizner)
民主黨：理查多·拉拉 (Ricardo Lara)
和平自由黨：娜塔莉·利茲 (Nathalie Hrizi)

美國眾議員第12選區

民主黨：南希·佩洛西 (Nancy Pelosi)
綠黨：巴利·赫曼森 (Barry Hermanson)

美國眾議員第14選區

民主黨：傑基·斯佩爾 (Jackie Speier)
共和黨：克里斯蒂娜·奧斯米納 (Cristina Osmeña)

加州眾議員第17選區

民主黨：邱信福 (David Chiu)

加州眾議員第19選區

民主黨：丁右立 (Phil Ting)

本次選舉中即將選出的三藩市市縣職位

市長

市長是三藩市市縣的首席執行官。市長的任期為四年。市長年薪為\$326,527。

由於李孟賢市長逝世，市長職位因而列於這次選舉的選票上。當選者將繼續完成此四年一任職位餘下的任期，此任期將於2020年1月屆滿。市長職位的下一任期將於2020年1月開始，因此，2019年11月的選票亦將有市長選舉。

市參議員

市參議會是三藩市市縣政府的立法部門。市參議員制定法規，並為市政府各部門制定年度預算。

市參議員的任期為四年，年薪為\$121,606。市參議會有十一名成員。在這次選舉，只有居住於第8選區的選民才需要選出他們在市參議會的代表。由於2016年12月此職位出現空缺，代表該區的市參議員職位因而列於這次選舉的選票上。當選者將繼續完成此四年一任職位餘下的任期，此任期將於2019年1月屆滿。此職位的下一任期將於2019年1月開始，因此2018年11月的選票亦將有此職位的選舉。



國會眾議員第12選區候選人

沙希德·布塔爾
(SHAHID BUTTAR)

我的職業是律師/維權者/藝術家。

我的資格是：

我參選國會，因為我對美國的憲政危機無法袖手旁觀。眼見軟弱的立法者嘴上說著「反抗」但最終卻授予特朗普權勢，我感到有必要站出來為三藩市選民提供另一種選擇。

我的政治骨幹早在我加入「電子前哨基金會」(Electronic Frontier Foundation)，建立提倡數字版權的全國性草根網絡之前即已形成。將近20年來，我在法庭、在政策領域、在媒體、以及在街頭，大力推動革新運動。

就讀於史丹福法學院時，我以Larry Lessig助教的身份講授憲法課，同時組織活動強烈抵制伊拉克戰爭，並且提倡校方實踐永續型綠色能源建築物的做法。

在2003年畢業後，我為紐約州一名因同性婚姻而面臨刑事檢控的市長Jason West組織法律團隊，幫助推動同性婚姻平權成為全國主流。在最高法院對「公民聯合」(Citizens United)做出災難性裁決的數年前，我還曾經為競選活動的財務改革進行辯護，幫助在聯邦上訴中獲勝。

此後，我為三個全國性的非營利組織推行計劃，並領導了另一家組織六年。在支持移民和黑人人權的草根活動時，我也撰寫了案件摘要質疑軍方的拘押權力，並受國會議員之邀，在探討國家安全局監視行為的國會簡報會上發言。

您理應獲得的華府代表，要能不卑不亢地體現三藩市的真正價值，而非只會在社交媒體上附和表態。

我們一起努力，可以做得更好。請前往 www.ShahidForChange.us 了解詳情。

沙希德·布塔爾 (Shahid Buttar)

邁克爾·高爾斯坦
(MICHAEL GOLDSTEIN)

我的職業是律師/作家。

我的資格是：

兩黨制是在背後資助他們的企業金主的工具。獨立黨派被拒於門外。我為大多數的潛在選民發聲：「無政黨傾向」、對民主黨失望的人以及非選民。

服務於0.01%更理智群體的一個黨派，希望有朝一日能重新取得多數席次。但我們不要忘記：2006年民主黨因布殊的伊拉克戰爭大舉入主國會，然後卻繼續資助戰爭，並宣布將彈劾案「下議事桌」。後來，奧巴馬內閣成員大多來自花旗集團某位高管的名單（根據波德斯達外洩的電子郵件顯示）。他大幅擴張無人機戰爭、驅逐遣返、追查告密者；縱容房屋危機的罪魁禍首卸責；坐視警察殺害有色人種、貧富懸殊等、公共服務日益倒退；並且將不成熟的巴黎氣候協定目標吹捧為解決方案。

於是我著書立說，書名為《光之重返：美國人收復國家主權的政治寓言》(Return of the Light: A Political Fable in Which the American People Retake Their Country)；撰寫博文討論如何避免兩黨勢力失衡；同時，我作為律師，處理死刑與其他上訴案件。我在立岩(Standing Rock)待了三星期，揭露2015年奧克蘭警方射殺迪莫瑞亞·霍格(Demouria Hogg)一案掩飾的內情，並成立BeyondBernie.us。

沒有國會議員能夠為我們帶來真正的民主。但如果您將我放上十一月的選票，我將擁護一個新願景：一項持續不斷的革新運動，遏制企業利益團體並建立一個公正與關愛的社會。讓我們以徹底包容的態度，共同創造我們的目標，打造這場運動。

請捫心自問，做出您的選擇。

TakingTheRedPill.org

邁克爾·高爾斯坦 (Michael Goldstein)

國會眾議員第12選區候選人

巴利·赫曼森 (BARRY HERMANSON)

我的職業是退休創業者。

我的資格是：

我的競選主張主要有三項議題：

1. 將臃腫的美國軍事支出按年削減5%，為期10年。每年，國會議員以壓倒性票數支持資助軍費。其他事項最後都陷入無止盡的辯論、紙上談兵和僵局。
2. 為全民提供改良的聯邦醫療保險（Medicare）。在其他國家，人民以低廉許多的費用享受更好的醫療保健。我們可以借鑑這些國家的成功經驗。
3. 住房是一項人權。恢復聯邦對工薪者房屋的資助。終結美國的無家可歸現象。

此外，我倡導下列事項：

禁止水力壓裂鑽油

推翻「公民聯合」（Citizens United）組織（公司不是人民，金錢不代表言論。）

全國最低工資為15元

免除公立大學學費和學生負債

為非法移民提供真正取得公民權的辦法

基因改造食品標籤

終止無人戰機戰爭

有關上述政見以及其他問題的詳情，請造訪

Barry4Congress.org

個人簡歷：

現職：

- 三藩市綠黨縣理事會成員
- Single Payer Now（全民改良聯邦健保）機構組織人
- Sierra Club協會三藩市組執行委員會成員

工作經歷：

- 三藩市2003年最低工資標準提案合著者，為54,000人提高了工資。
- 三藩市生活工資聯盟聯席主席。該組織通過立法提高20,000名工人的工資。
- Merchants of Upper Market and Castro組織主席
- Hermanson就業服務公司業主 / 經營者
- 加州綠黨協調委員會聯席主席
- 提供低收入住房的三藩市網絡傳教會房屋公司財務長

巴利·赫曼森（Barry Hermanson）

415-255-9494（請留言。我會回覆您的來電）

Barry@Barry4Congress.org

斯蒂芬·哈菲 (STEPHEN JAFFE)

我的職業是民權律師。

我的資格是：

斯蒂芬·哈菲參選國會第12選區，是為了在國會代表三藩市發出目前沒有的聲音。他在三藩市生活了48年，是全國知名的民權和僱傭法律師。他代表的僱員（從不代表僱主）是在職場受到僱主不當對待的受害者，包括因為種族、國籍、族裔、性別、殘障、性取向、婚姻狀態或舉報而被歧視、報復或騷擾的人。哈菲先生曾為他的客戶打過50場以上的官司。哈菲先生已連續25年獲得「超級律師」的稱號，並榮獲具有「最高道德與專業標準」的「卓越獎」肯定。

哈菲先生是South Beach第6選區民主黨俱樂部主席。他在動物法律保護基金（Animal Legal Defense Fund）擔任志願者。他是一位熱衷維護精神病患者權益，並為他們發聲的人。他撰寫一項反黑錢決議案並且獲得三藩市民主黨中央委員會通過。

哈菲先生的政見反映了第12選區民眾人們真正的價值觀，而不是企業捐款者的價值觀。他支持全民改良聯邦醫療保險，終結永無休止的戰爭，廢除超級代表，公平徵稅，真正的生活工資，維護羅伊對韋德案（Roe v. Wade）的判決，支持LGBTQ權利，競選活動的公共資金，解決氣候變化問題，精神病非刑罪化，網絡中立，關閉私立監獄，以及授予退伍軍人移民公民權。

2018是改變之年。斯蒂芬·哈菲是這種變革的不二選擇。

斯蒂芬·哈菲（Stephen Jaffe）



國會眾議員第12選區候選人

藍可嘉
(RYAN A. KHOJASTEH)

我的職業是移民權利專員。

我的資格是：
親愛的鄰居：

謝謝您抽空進一步了解我們的競選主張。我名叫藍可嘉。我是三藩市灣區本地人，我以身為逃離一場革命、追求更好明天的移民之子為傲。

我來自於卑微的環境，每天要面對困難與掙扎。從高昂的醫療保健費用、學生貸款的負擔、經營小生意的困難、付不起房租、槍枝暴力，到與親愛的人分離，正如我們社區其他許多人，我同樣經歷過這些問題。我們需要選出了解這些日常問題的代表。

我在國會議員辦公室、在市參議員辦公室、在防治槍枝暴力法律中心、以及在三藩市公共辯護律師辦公室移民辯護組工作時，曾經處理過我們面臨的許多迫切問題。今年，我將從加州大學赫斯廷斯法學院畢業。

我目前在三藩市市縣擔任移民權利委任專員*；如能作為您的代表在國會繼續提供我的服務，將是我的榮幸。

現在是時候讓我們的聲音被聽見，在會議桌佔一席位，並且讓我們希望見到的改變發生。

請前往我們的網站www.khojastehforcongress.com了解詳情，或造訪我們位於211 Hugo Street的總部，我們期待認識您！

*職稱只作為表明身份之用。

藍可嘉 (Ryan Khojasteh)

南希·佩洛西
(NANCY PELOSI)

我的職業是聯邦眾議員。

我的資格是：

能作為您的國會代表是我的榮幸，我在國會領導一個充滿活力的眾議院民主黨黨團會議——以擁有女性、少數族裔和LGBT美國人成員為傲——我們的價值觀將我們聯合起來，一起保衛中產家庭、工會權利、女性權利、退伍軍人、公共教育、殘障人士、移民尊嚴和我們夢想生 (DREAMer) 的安全、LGBT社區，以及我們日後留給子孫的地球。

多年來，我致力爭取重要聯邦資源，用於對抗愛滋病毒/愛滋病，用於投資在三藩市交通基礎設施，用於幫助拯救市立大學，用於保護我們純淨的海岸線以及在我們的鄰里開展新的可負擔房屋。

當人們問起我的優先事項是什麼時，我總說著同樣一件事：我們的孩子、我們的孩子、我們的孩子——他們的健康、教育、他們家庭的經濟安全，包括他們的祖父母可以有尊嚴地退休，一個健康的環境，讓他們能夠和平地在世上茁壯發展，實現他們的願望。這些一直是、也將始終是我在國會的優先事項。

我們堅定不移，繼續奮鬥以追求更好：更好的工作、更好的薪資和更好的未來。我們持續為不負債的大學教育、移民家庭、預防槍枝暴力、美國人的退休金、保護消費者不受華爾街掠奪式做法的危害，以及加強《可負擔健保法案》等事項奮鬥。

我們邁向革新的工作尚未結束。我懇請您為我投票，支持我連任您的代表，並希望我們可以為更好的明天一起奮鬥。

南希·佩洛西 (Nancy Pelosi)

國會眾議員第12選區候選人

慕凱玲 (LISA REMMER)

我的職業是教育工作者。

我的資格是：

30年來，三藩市是我的家，也是我女兒唯一的家。之前我在泛美航空擔任英俄文翻譯員時，曾環遊世界各地。

作為我們公立學校的產品，我在三藩市州立大學取得文學碩士學位，我相信我們本地的學校應啟發學生對終生學習的熱忱，而非盲目追求社會地位晉升。

在親自為將近1,000名三藩市市立大學和三藩市州立大學的學生輔導寫作和數學超過10年後，我發現我們的高中沒有為許多學生做好準備。

在向越南移民教授美國政府與歷史課程10年後，我認為我們建立聯邦政府是為了保護我們的國家安全和個人自由，包括財產權，而非提高對政府的依賴。

我們需要鼓勵創新，而不是用過多的規則與表格文件來束縛拖累企業。

青少年無家可歸、藥物濫用和受到忽略，這些都會消耗個人的潛能。當政治正確性阻止領導者公開質疑現狀或承認罪過時，政府正在逃避保護每一個美國人的責任。

作為您的代表，我矢志成為您在華府的溫和聲音，與各黨合作，不濫用權力讓我的家人受益。

30年前，三藩市市民會針對各項問題進行討論。一黨專政、人身攻擊以及對於非「革新型」解決方案的敵意已對思維造成傷害，封閉我們的心智，致使許多能夠解決地方性和全國性問題的構想與方案無法產生。

請加入三藩市共和黨領導者的行列，一起在6月5日投我一票。

請造訪Remmer4Congress.com，了解更多關於本人的競選主張。

慕凱玲 (Lisa Remmer)



國會眾議員第14選區候選人

克里斯蒂娜·奧斯米納
(CRISTINA OSMEÑA)

我的職業是太陽能企業主管。

我的資格是：

我在菲律賓出生，六歲時因馬科斯獨裁統治令幾位家人受重傷或監禁之後，我全家人來到美國尋求政治庇護。

我善用了這個孕育我們成長的國家所提供的種種裨益，上公立學校，從加大伯克利分校取得英語學士學位，獲得特許金融分析師資格，接著開始在以股票市場為主的私營機構工作了二十年。最近，我曾經從事太陽能行業的工作，並致力於資源不足的社區開發離網的可再生能源系統。

我嫁給了一名美國海軍學院畢業生兼海灣戰爭退役軍人。我是個在職媽媽，閒暇時喜歡寫作。

我相信我豐富的人生經驗和二十一世紀的技能會讓我成為一名稱職的美國國會代表。

作為您的代表，我會努力：

- 為被迫離開灣區的家庭和技術人員，尋找解決承受財務危機的方案；
- 透過維護自由市場、自由貿易和個人自由，促進經濟持續的增長和新科技發展；
- 倡導加州的移民改革需求；以及
- 打擊加州的販賣人口活動。

我很榮幸得到三藩市縣共和黨中央委員會、加州共和黨以及以下當地社區領袖的支持：

Rudy Asercion
Harold M. Hoogasian
Mike Antonini, DDS

請在 6 月 5 日投我一票。

欲了解更多資訊，請瀏覽我的網站，網址為
OsmenaForCongress.com

謝謝！

克里斯蒂娜·奧斯米納 (Cristina Osmeña)

傑基·斯佩爾
(JACKIE SPEIER)

我的職業是聯邦眾議員。

我的資格是：

每一天，我都很榮幸能作為您的代表。此時此刻，比以往任何時候，我會更努力為您奮鬥。

我不斷致力爭取興建更多勞動階層房屋，紓緩交通擠塞，解決收入不平等的問題，防止槍支暴力，杜絕性侵犯罪行，以及遏制俄羅斯對我們民主的網絡戰爭。我曾經努力維護聯邦房屋券和稅收抵免資格以建造可負擔公寓。我也曾為退役軍人爭取到超過 500 萬元的退役軍人福利。我亦為加州鐵路電氣化計劃取得 6.47 億元資金。

作為一名母親，我知道我們必須為下一代爭取一個更好的未來。我們絕不能在應對氣候變化的改革上倒退。身為一名槍枝暴力生還者，我非常明白這些事件如何摧殘一個人的生命。在我提出的法案下，所有槍枝購買者必須接受背景調查。我支持禁止撞火槍托和攻擊武器。工作場所性騷擾必須結束，包括在國會所發生的行為。我提出的法案強制騷擾他人的國會議員自負刑責，納稅人無需承擔後果。我會繼續為軍人、校園性侵倖存者和變性軍人爭取應得的福利。在眾議院情報委員會上，我要求全面改革，以阻止俄羅斯干擾我們的選舉程序。

去年，我舉辦了 11 次市政廳會議，召集了多個活動，其中包括長者峰會、女孩權益計劃、槍支回購和「暫緩遞解」(DACA) 支持計劃。我會盡我所能為您服務。請投我一票。

傑基·斯佩爾 (Jackie Speier)



州眾議員第17選區候選人

邱信福 (DAVID CHIU)

我的職業是州眾議員。

我的資格是：

參選州眾議員時，我承諾為解決三藩市和加州面臨的挑戰做出成績。隨著特朗普令人震驚的當選，我誓言領導加州的反抗運動，保護我們的城市和州。

在過去這一州議會會期中，我們已經做到：

- 作為眾議院住房委員會主席，促成一項歷史性的方案，通過為可負擔房屋設立常規經費來源、責成各市興建房屋，以及精簡程序來解決房屋危機。
- 提供數十億新資金用於道路、公共交通和紓解交通堵塞。
- 要求執法機構追蹤未跟進的強暴取證套件，為性侵倖存者帶來正義。
- 以新的工作場所和租客保護措施保護移民家庭。
- 允許資料蒐集，以便政府向加州的LGBTQ群體提供更好的服務。
- 提供所有加州居民免費就讀社區大學一年。
- 建立透明化規則監管飆漲的藥品價格。

作為一名三藩市市民和家長，我深知任重道遠，要為後世子孫改善我們的城市。今年，我將致力尋找新的資金與解決方案，協助無家可歸者，擴大對租客的保護，解決學校霸凌，保護家庭暴力倖存者，增加移民就業機會，並努力爭取全民醫療保險。

我的支持者包括：

加州環保選民聯盟
加州護士協會
加州教師協會
平等加州
農場工人聯盟
美國參議員Dianne Feinstein
美國參議員Kamala Harris
副州長Gavin Newsom
司法部長Xavier Becerra
眾議院議長Anthony Rendon

我們的工作持續進行。和我們一起奮鬥。

www.VoteDavidChiu.org

邱信福 (David S. Chiu)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



州眾議員第19選區候選人

基思·鮑格登 (KEITH BOGDON)

我的職業是生物科技營銷顧問。

我的資格是：

我可說是地道的三藩市人，希望能在加州眾議院擔任您的代表。

我才幾週大的時候，我的單身母親帶著我遷居到這座城市。我在列治文區和日落區長大，求學時就讀於附近的學校。1989年，我從Lowell高中畢業。

我在加州州立大學長灘分校獲得化學學士和碩士學位，在沙加緬度McGeorge法學院獲得法學博士學位。

在回到本市之前，我從事了七年化學家和醫學研究科學家工作。過去十年，我向學術界、製藥界和生物科技界的主要研究人員推廣科技平台。

我的妻子在印度出生，並選擇成為美國公民，她也是一位化學家，我倆在列治文區撫養現年十二歲的兒子。

遺憾的是，我們目睹了這裡和灣區的生活品質逐步下降。因為無家可歸、破窗入車盜竊、交通擠塞越來越嚴重，加上高昂的房租和生活費，許多家庭遷離此地。

我們的本地領袖和沙加緬度的從政者大多未能解決這些及其他問題，同時他們有許多政策與法規，事實上反而使情況惡化。

因此，我參選希望成為您的下一位眾議員，運用我的私營部門技能，來解決我們日常生活中面對的各種問題。

如要進一步了解關於本人的提案和支持者，請瀏覽 www.bogdonforassembly.com。

我獲得三藩市共和黨的支持，希望在6月5日贏得您的選票。

基思·鮑格登 (Keith Bogdon)

丁右立 (PHIL TING)

我的職業是州眾議員。

我的資格是：

加州能做的事還有很多，例如興建可負擔房屋，減少無家可歸，保護我們的環境，解決交通擠塞，以及打造一個讓所有人都能獲益的經濟環境。我們需要去做這些事，但也要記得稅收並非源源不絕，而且我們隨時都可能面臨經濟衰退。

因此，我很自豪能擔任眾議院預算委員會主席，促成平衡預算來投資於我們的未來，同時持續增加我們的「雨天儲備金」。財政預算反映出我們的價值觀，我為加州草擬的預算反映了我們社會的核心價值觀，例如：

讓社區大學供第一年入學的新生免費就讀，以此投資於我們的未來。

興建更多可負擔房屋，並保護租客不受到迫遷。

對道路和交通系統進行巨大的新投資來解決我們惡劣的交通問題，確保我們的生活品質。這些新的投資讓我們的經濟更強盛、生活更便捷，並創造高薪工作。

透過確保提高我們對經濟平等的頭號引擎——公立學校——的支援，打造一個對所有人都公平的經濟體。

我和我的妻子蘇珊養育兩名優秀的女兒。每次投票前我就會想到她們——讓我們記得今日工作都是為了創造更美好的明天。

我很榮幸獲得教師、消防員、Sierra Club協會和其他許多人士的支持。我希望您能前往www.PhilTing.com，共同支持我們的競選。

丁右立 (Phil Ting)



市長候選人

安琪娜 阿里奧圖 (ANGELA ALIOTO)

我的職業是民權律師。

我的資格是：

我是市參議會前主席和三藩市的企業主。我獨具資格能代表所有三藩市市民的多元化權益。無家可歸、可負擔房屋、暴力犯罪和乾淨的街道是我的首要工作重點。

我發自內心地工作——從通過全國的第一條禁煙法，第一條藥用大麻法，到成立一個「藍絲帶委員會」拯救三藩市巨人隊，再到贏得美國歷史上最大一宗民權判決案。

在2004-2009年擔任無家可歸委員會主席期間，市長紐森和我成功將超過4850人安置在永久支持性房屋。一直以來，我深入參與本市的生活，並同時建立我的律師事業，為職場上受到歧視的女性、老年人、殘障者和所有少數族群伸張正義。我敬業、專注、勤奮工作。我堅持完成工作，從不半途而廢。

引用聖法蘭西斯的話：「施比受更有福，在絕望之處播下盼望；在懷疑之處播下信心。」我會將這些三藩市市民的價值觀帶進市長辦公室，來恢復本市的靈魂。我是安琪娜 阿里奧圖。能成為您的市長將是我的榮幸。

安琪娜 阿里奧圖 (Angela Alioto)

米歇爾 布拉沃 (MICHELLE BRAVO)

我的職業是全面保健執業者。

我的資格是：

我名叫米歇爾 布拉沃。我是一位退伍軍人、三藩市的小企業東主和屋主。在過去三年，我的全面保健診所分別獲得三藩市《7X7》雜誌，以及Gwyneth Paltrow的網絡雜誌《Goop》的讚譽。我初次涉足政治是在三藩市就讀林肯高中12年級的時候，擔任三藩市全體公立學校校委會的學生代表。作為市長，我計劃與三藩市市參議員緊密合作，確保妥善記錄遊民資料並迅速提供安居之所與服務，讓所有三藩市市民享有健康和安安全全。我將努力確保電擊槍武器的費用不會由三藩市納稅人承擔，這項措施的預估成本為8百萬元，不包括可能因傷亡而導致的訴訟費用。我將密切監督三藩市警察局使用溫和的降級策略而非使用武器，尤其是對精神病患者、醫療上的弱勢者和遊民群體。無論我從事哪個職業，我總是竭盡所能提供絕佳的服務和支援。作為您的市長，為您服務將會是一種榮幸。感謝您。

米歇爾 布拉沃 (Michelle Bravo)



市長候選人

倫敦·布理德 (LONDON BREED)

我的職業是市參議會主席。

我的資格是：

在市長李孟賢不幸逝世後，我擔任代理市長，團結眾人，帶領三藩市平穩過渡，走出困境。

我們的城市取得令人難以置信的經濟成就，但有許多事物受到忽略。我參選市長，因為我相信在三藩市人人也可以有成功。

我由祖母在公屋撫養長大，是地道的三藩市人，畢業於三藩市公立學校，兩度當選第5選區市參議員，以及現任市參議會主席。

我曾致力增加全市的可負擔房屋，把空置的公屋單位轉為無家可歸家庭的居所，將Muni車輛現代化，以及改善公共安全。然而，有更多的工作需要處理。

作為您的市長，我將：

- 減少無家可歸，特別是家庭和孩子們
- 向家庭和工薪人士提供可負擔住房，包括教師、護士和消防員
- 減少破窗入車盜竊和財產犯罪
- 提供可靠、快捷和清潔的Muni服務
- 捍衛三藩市的價值並保護女性權益、LGBTQ社區、移民和工薪家庭的權利——無論華府現況如何。

與我一起，共同為大家將三藩市帶回正軌。

我很榮幸獲得參議員Kamala Harris、警長Vicki Hennessy、以及市參議員Malia Cohen、Ahsha Safai和Katy Tang的支持！

www.londonformayor.com

倫敦·布理德 (London Breed)

理奇·葛林伯格 (RICHIE GREENBERG)

我的職業是小商業顧問。

我的資格是：

17年前，我愛上三藩市而搬來這裡；它確實是一座生氣蓬勃的城市！這些年來，我親眼目睹這座城市最好與最壞的時刻。

三藩市的生活品質已逐漸走下坡。和您一樣，我說我們受夠了！我參選市長，是要為三藩市帶來一個「新願景」。

作為您的下一任市長，我的首要工作將是改進我們的整體生活品質：公共安全、房屋，以及減少無家可歸的情況。

我們的未來不能被無家可歸主宰。我將阻止無家可歸者流入三藩市，並重新評估外展服務提供者的成效。

看到這麼多被打破的車窗，我感到憤怒。破窗入車盜竊問題已經失控。我將要求有效的鄰里警力和刑事檢控，藉以保護我們的財產和鄰里。

我支持為各類群體提供住房，特別是有子女的家庭、老年人和殘障者。新的公寓建造工程必須包設有足夠的停車位。

我是一個小企業顧問，亦是幾個非營利機構董事局成員。我已婚，現居本市列治文區。

請瀏覽richiegreenberg.org，以進一步了解我對三藩市的新願景。

獲得您的選票將是我的榮幸。

理奇·葛林伯格 (Richie Greenberg)



市長候選人

金貞妍 (JANE KIM)

我的職業是市參議員。

我的資格是：

我的姓名是：金貞妍

我的職業是：市參議員

這是我們的城市。讓它重新屬於我們。

三藩市的迫遷危機、可負擔房屋的短缺、無家可歸者人數攀升、交通擠塞和貧富懸殊等，這些都是犧牲我們，令少數人得益的政策帶來的結果。

我們需要從根本上進行改革，將三藩市民眾和鄰里放在第一位。從我擔任學校委員會主席，到目前市參議員的工作，我已經為三藩市贏得下列成果：

- 讓三藩市成為美國唯一提供免費市立大學的城市。
- 贏得全國最高的可負擔房屋比例。
- 將最低工資提高至每小時15元。

現在是時候需要一位能把民眾放於特殊利益之前的市長。我將開始進行下列工作：

- 宣布無家可歸問題立即進入緊急狀態。
- 普及學前教育，將家庭留在三藩市並且支持婦女繼續留在職場。
- 通過一項對不公平迫遷的暫停計劃和一項興建更多永久可負擔房屋的加速計劃。

如果我們同心協力將三藩市民眾放在第一位，真正的改革有望實現。

請前往www.JaneKim.org加入支持者行列：華協中心* 創辦人Gordon Chin、三藩市市參議會前主席Harry Britt、社區積極份子Sharen Hewitt、三藩市學校委員會前主席Mark Sanchez、加州公共事業委員會前主席Loretta M. Lynch、David Talbot、規劃委員會委員Myrna Melgar以及Harvey Milk LGBT民主黨俱樂部*前會長Peter Gallotta。

*組織只作為表明身份之用

金貞妍 (Jane Kim)

馬克·里諾 (MARK LENO)

我的職業是小商業商人。

我的資格是：

我參選市長，因為房屋可負擔能力和無家可歸問題已經失控，市政廳需要一個徹底的新對策。

作為一名住在三藩市41年的居民和小商業商人，我曾任三藩市市參議員、州眾議員，並且是第一位當選進入加州參議院的男同性戀者。

數十年來，我擔任社區義工為老年人、LGBTQ權利、愛滋病毒 / 愛滋病基金和服務、民權及青少年爭取權益，對此我引以為傲。

我認為公共服務必須有成效，而且要為弱勢人士發聲。

我曾代表寄養少年、單獨禁閉的囚犯，以及面臨被不公平迫遷的租客爭取權益。我通過具有里程碑意義的法律，確立全州15元最低工資，提倡婚姻平權、單一付款人醫療保健以及變性者權利。

作為市長，我將努力保護我們的鄰里特色，並三藩市繼續成為一個工薪人士和家庭都能住得起的地方。

我的支持者包括：

美國參議員Kamala Harris
州平稅局成員Fiona Ma
州參議員Scott Wiener
州眾議員Phil Ting
公共辯護律師Jeff Adachi
市參議員Sandra Fewer
市參議員Aaron Peskin
市參議員Norman Yee
前市參議員Leslie Katz
學校委員會成員Matt Haney
學校委員會成員Mark Sanchez
市立大學董事：

Brigitte Davila
Rafael Mandelman
Alex Randolph
John Rizzo
Thea Selby
Tom Temprano
灣區捷運董事Bevan Dufty
Phyllis Lyon

www.markleno.com

馬克·里諾 (Mark Leno)



市長候選人

艾咪·法拉·維絲 (AMY FARAH WEISS)

我的職業是非牟利機構執行主任。

我的資格是：

我在2011年開始積極參與地方政治，當時全球金融崩潰，三藩市不知何去何從。在市長辦公室鋪起紅地毯歡迎大通銀行進駐Divisadero區，因而迫遷兩家小企業後，我和鄰居一起到市政廳要求採取正當的法律程序。我的行動源自以「正義式反對」對抗不平等和迫遷，但我很快意識到我們也必須有組織地進行「策略性贊成」。我擁有三藩市州立大學組織發展學跨學科文學碩士學位和多年的社區組織、直接服務工作以及多部門計劃發展的經驗，成立一個名為Neighbors Developing Divisadero的非營利組織，用以支援包容性、文化豐富、可持續的發展。

在2015年市長競選中，我提出的解決方案啟發了超過79,500名三藩市市民，他們選擇我作為他們投票的第一、第二或第三選擇。選舉之後，我成立「聖法蘭西斯無家可歸挑戰組織」(Saint Francis Homelessness Challenge)，來發展及試點推行收容和庇護/可負擔房屋短缺危機的社區整合式解決方案，同時我在三藩市社區土地信託(San Francisco Community Land Trust)擔任董事和營運經理。

我準備好在2018年6月投入工作，合作領導市府各部門、財政預算程序以及委員會任命，來推行一個完整的平等平台。投票1-2-3爭取平等！造訪weissformayor.com。

艾咪·法拉·維絲 (Amy Farah Weiss)

李愛晨 (ELLEN LEE ZHOU)

我的職業是行為健康臨床治療師。

我的資格是：

我是家庭社工，從事這項工作已有20年。

我已婚，兩名子女就讀大學。

我是主日學教師。

我在公共衛生署(DPH)任職精神科社工已超過10年。

我支持並保護三藩市市民。

我擔任SEIU1021工會代表已超過12年。

我擔任過兩屆民事陪審團的陪審員，調查政府職能。

我被委任擔任行人安全顧問委員會。

作為三藩市市長，我將：

消除藥物濫用以改善我們的生活品質。

讓我們的公帑發揮效用，興建更多可負擔家庭住房，繼承李孟賢市長的遺志。

平衡好物業業主與好租客之間的溝通和公共資金。好房東能提供化解房屋危機的解決方案。

從根本原因來整治無家可歸問題。每一個生命都很重要！

實踐開放、透明和健全的政府治理。

與來自每一個社區的領袖合作，形成一個無黨派、非政府組織的居民力量，以找到改善公共衛生與安全的解決方案。

找出解決方案保護我們的公共執行法規，防範犯罪活動。

我歡迎針對居民和工作者的業務和投資機會所提出的建議。每一項建議都很重要。

www.EllenLeeZhouforMayor2018.com。感謝您

李愛晨 (Ellen Lee Zhou)

市參議會第8選區候選人

勞倫斯·「史塔克」·狄格斯 (LAWRENCE "STARK" DAGESSE)

我的職業是劇場技術員。

我的資格是：

我叫勞倫斯·「史塔克」·狄格斯，在三藩市已經生活了23年。我在三藩市工作並租屋。

透過我的職業，我用我的藝術天份和心思來實現我的目標。我出行時，用的是公共交通工具、走路或騎單車。

我受過大學教育，也是LGBTQ社群的一份子。

第8選區是一個很棒的社區，我將努力讓它成為一個受人歡迎、安全和美麗的地方。我們必須致力向居民提供各種機會——尤其是可負擔房屋。

每一個人都應該享有教育和公共資源。藝術、音樂、電影、現場表演、美食、文化，以及美麗而獨特的建築，都是三藩市的特色，我將致力於在本市推動並擴展這項生氣蓬勃的文化。

我將鼓勵社區參與，合力為無家可歸、濫藥成癮和罪案找出並實施可行而公平的解決方案。

我將為市政廳帶來新血、新思維和有創意的解決方案，並將努力創造一個積極進步的未來。

我們是第8選區。我們是未來。我們是三藩市。我們一起同舟共濟。

成為您的候選人，我深感榮幸。

勞倫斯·「史塔克」·狄格斯 (Lawrence "Stark" Dagesse)

孟達文 (RAFAEL MANDELMAN)

我的職業是市立大學董事 / 律師。

我的資格是：

作為市立大學董事會主席，我帶領學校度過資格認證危機，成為國內第一批免費大學之一。我透過合理削減開支來拯救市立大學，我也將對董事會採取同樣的做法。

作為一名可負擔房屋律師，我已在灣區各地興建了數以千計的可負擔房屋。我將把這個經驗帶到市議會，並確保我們興建的可負擔房屋滿足需求。

我將努力不懈地解決無家可歸危機。對我而言，我有親身經歷。因為精神疾病，我母親無家可歸，在我的經驗中，要讓病患者不再流落街頭，需要有體恤與毅力。作為市參議員，我將清除街頭露宿營地，讓精神病患者獲得照護——我們不能繼續揮霍卻沒有更好的成效。

我不能接受打破的車窗和骯髒的街道成為生活的一部份。作為市參議員，我將爭取充足的警務人員、實行財產犯罪的懲罰規則，以及街道的每日清潔。

我很榮幸獲得以下的支持者：

加州護士
Sierra Club協會

Mark Leno
Bevan Dufty
Tom Ammiano
Hillary Ronen

Daniel Bergerac, Castro商家協會會長*
Kimyn Leigh Braithwaite, Duboce三角街區協會會長*
Robert Dockendorff, Diamond Heights社區協會董事*
Peter Gabel, Noe Valley農貿市場共同創辦人*
Crispin Hollings, Eureka Valley街區協會前會長*
Zanne Nordstrom, Glen Park協會前會長*
Risa Teitelbaum, Liberty Hill鄰里協會前會長*

*僅用於確定身份

孟達文 (Rafael Mandelman)



市參議會第8選區候選人

史義 (JEFF SHEEHY)

我的職業是三藩市市參議員。

我的資格是：

我的職業是三藩市第8選區市參議員。

我的資格是：

我將延續Scott Wiener的努力，我很榮幸獲得他的獨家支持。

我從德州遷居，為了尋找安全，從事諸如騎單車的遞送員、劇院領位員等低薪工作來支付房租。

Harvey Milk俱樂部選我為會長，同時我帶頭推動《平等福利法令》，讓三藩市成為第一個要求本市承包商提供同居伴侶福利的城市。

在加州大學三藩市分校愛滋病研究院工作時，我帶領傳訊組17年。參議員John Burton任命我參加加州的幹細胞委員會，為找出治癒方法奮鬥。

我後來結了婚，在Glen Park買了一間房子。我們養育一名女兒，她現在就讀三藩市公立學校。

市長李孟賢任命我為本市的價值觀奮鬥，並捍衛醫療保健預算不被削減。

我幫助LGBT青少年脫離街頭，成功爭取更多的警察徒步巡邏，以及取締單車銷贓店。我有效帶領反抗向三藩市宣戰的特朗普政府。

首要工作：

- 注重鄰里公共安全，減少破窗入車盜竊事件。
- 以同情之心處理無家可歸問題並終止街頭搭帳篷露宿。
- 幫助長期租客留在三藩市。
- 興建可負擔房屋。
- 改善公立學校。

支持者：

Gavin Newsom

Fiona Ma

Scott Wiener

David Chiu

London Breed

Carmen Chu

Mark Farrell

三藩市消防員、警察、雜貨店工作者、水管工

敬請您惠賜一票。

www.JeffSheehy.org

史義 (Jeff Sheehy)



高等法院法官第4席候選人

鄭元松 (ANDREW Y.S. CHENG)

我的職業是三藩市市縣高等法院法官。

我的資格是：

近十年來，我有幸擔任民事、刑事和遺囑認證法庭的法官。我的司法記錄顯示我堅守對正直廉潔、同情心和為全民爭取正義的承諾。

我以服務大眾為終身事業。身為一名律師，我從煙草公司獲得了5億元的和解協議，讓 Laguna Honda 醫院得以翻新。身為一名法官，我的裁決讓退役軍人能繼續享用三藩市戰爭紀念中心的服務，並為患有精神健康問題的個人提供門診治療。

作為法官應該熟悉法律，讓雙方都有被聆聽的機會，並且合理公平。我競選連任是因為我想繼續為我們的社會服務。

JusticeSF.com

我很榮幸得到以下人士的支持，協助我實現為全民爭取平等正義的願景：國會議員Jackie Speier、參議員Scott Wiener、前參議員Mark Leno、州議會成員David Chiu和Phil Ting、市長Mark Farrell、市府律師Dennis Herrera、估值官Carmen Chu、市參議會主席London Breed、市參議員Aaron Peskin、Jane Kim、Sandra Lee Fewer、Katy Tang和Norman Yee、縣警察局長Vicki Hennessy、前市府律師Louise Renne、平稅局委員Fiona Ma、三藩市高等法院全體50名法官、第一區上訴法庭全體法官，以及其他領袖等等。為您服務是我的榮幸，請投我一票。

鄭元松 (Andrew Y.S. Cheng)

史尼斯 (PHOENIX STREETS)

我的職業是三藩市市縣公共辯護律師辦公室律師。

我的資格是：

史尼斯

三藩市市縣公辯律師辦公室律師

我在三藩市西區房屋項目長大，親身經歷過居住於貧窮和不安全房屋的艱苦和屈辱。

高中時，我加入了美國海軍。我因戰時的服務被授予遠征勳章。我目睹過許多退役軍人被離棄，或者迷失了方向。我想為他們伸出援手。

從加大伯克利分校和加大赫斯丁法律學院畢業後，我曾在公民權利律師委員會工作，主要為面臨對房屋危機，以及法院未曾給予足夠服務的單身母親和退伍軍人提供協助。

在公共辯護律師辦公室工作了 17 年，我幫助過年輕人獲得一技之長；為無家可歸人士取得棲身之所；讓精神病患者和染有毒癮的人得到輔導或治療。

我們的城市非常富裕，不應該有這麼多人露宿街頭。對無家可歸人士和我們的社區鄰里來說，都是不可接受的。

若當選為法官，我不會重蹈覆轍，卻期待有不同的結果。我們需要改變，而法院在杜絕無家可歸的問題上可發揮極重要的作用。現在是時候制定一個新計劃了。

支持者 (非完整名單)：

市參議員Hilary Ronen

公共辯護律師Jeff Adachi

三藩市公辯律師辦公室首席律師Matt Gonzalez

更多支持者名單：streets4judge.com

史尼斯 (Phoenix Streets)



高等法院法官第7席候選人

伊瑪麗 (MARIA EVANGELISTA)

我的職業是三藩市市縣公辯律師辦公室律師。

我的資格是：

14 年來，我擔任代表母親、兒童和家庭的公共辯護律師。我每天都看到我們的法院未能有效解決無家可歸、汽車盜竊和暴力等問題。

我們正陷於一個逮捕、監禁然後釋放的惡性循環之中，而那些並非住在本市，身為政界核心人物的法官，卻沒有採取任何行動。

身為土生土長的三藩市居民以及兩個年輕女孩的母親，我知道我們需要有效的懲處，從根源上解決犯罪問題，使城市更安全。

我奉獻此生致力制止重複犯罪，並在我們的行為健康法院、退役軍人法院和毒品法院處理過數以千計的案件，幫助街頭流浪者得到治療、房屋和就業。

我是范德比爾特大學法學院第一批美籍墨西哥裔女子畢業生，我對此引以為傲。如果我當選法官，將會成為三藩市第一名美籍墨西哥裔女性民選法官。

三藩市是創新城市之首，應該擁有一個現代化、先進的刑事司法系統，阻止罪案發生。

支持者：
(非完整名單)

市參議員 Hilary Ronen

市參議員 Jeff Sheehy

公共辯護律師 Jeff Adachi

公辯律師辦公室首席律師 Matt Gonzalez

教育委員會委員 Matt Haney

更多支持者名單：evangelista4judge.com

伊瑪麗 (Maria Evangelista)

高德深 (CURTIS KARNOW)

我的職業是三藩市市縣高等法院法官。

我的資格是：

十多年來，我很榮幸為三藩市市民擔任高等法院法官。我在香港長大，而且非常喜歡我們這個城市的多元化，這樣的背景深深體現了我的承諾，讓全民享有公平公正的社會。

從哈佛大學和賓夕法尼亞大學法學院畢業後，我在美國墨西哥裔法律辯護基金工作，代表貧窮的三藩市家庭取得兒童監護權。

在我的整個職業生涯中，我突破了司法公正的障礙，通過簡化程序和縮短裁決所需的時間，成功解決了州內一些最複雜的案件，令司法體制變得更可負擔。

身為法官，我拯救了三藩市市立大學，推翻了學術評審委員會的決定。這項裁決阻止了三藩市市立大學失去認可資格，讓數以千計的學生得以繼續學業。

JusticeSF.com

我很榮幸得到以下人士的支持：國會議員 Jackie Speier、參議員 Scott Wiener、州議會成員 David Chiu 和 Phil Ting、市長 Mark Farrell、市府律師 Dennis Herrera、估值官 Carmen Chu、市參議會主席 London Breed、市參議員 Aaron Peskin、Katy Tang 和 Norman Yee、三藩市市立大學信託人 Rafael Mandelman、Henry Der、平稅局委員 Fiona Ma、縣警察局長 Vicki Hennessy、前市府律師 Louise Renne、加州拉丁裔法官協會、三藩市高等法院全體 50 名法官以及第一區上訴法庭全體法官。為您服務是我的榮幸，請投我一票。

高德深 (Curtis Karnow)

高等法院法官第9席候選人

李明美 (CYNTHIA MING-MEI LEE)

我的職業是三藩市市縣高等法院法官。

我的資格是：

我很榮幸在三藩市高等法院擔任法官近 20 年。身為三藩市歷史上第一位美籍亞裔女性主審法官，我一直努力樹立公平廉正的聲譽，為影響三藩市市民的問題帶來創新亦具協作性的解決方案。

我成立了退役軍人司法法院，為被控犯罪的退役軍人提供藥物或精神健康和康復輔導服務。這個協助退役軍人的方案，有超過 100 名畢業生，被廣泛視為是一項成功的計劃。我也共同創立並且積極參與「曠課行動合作計劃」(Truancy Action Partnership)，減低公立小學的曠課率。我為法官建立了一個強制參與的家庭暴力培訓課程，為此得到婦女地位委員會的認同。

JusticeSF.com

我很榮幸得到以下人士的支持，協助我實現為全民爭取平等正義的願景：國會議員Jackie Speier、參議員Scott Wiener、州議會成員David Chiu和Phil Ting、市長Mark Farrell、估值官Carmen Chu、市府律師Dennis Herrera、市參議會主席London Breed、市參議員Aaron Peskin、Jane Kim、Sandra Lee Fewer、Katy Tang和Norman Yee、前參議員Mark Leno、平稅局委員Fiona Ma、縣警察局長Vicki Hennessy、前縣警察局長Michael Hennessey、三藩市高等法院全體50名法官，第一區上訴法庭全體法官，以及數十名社區領袖。

李明美 (Cynthia Ming-Mei Lee)

麥羅夫 (KWIXUAN H. MALOOF)

我的職業是副公共辯護律師。

我的資格是：

麥羅夫

三藩市市縣公辯律師辦公室主任律師

我在三藩市土生土長，在 Presidio 區出生，並在 Richmond 和 Diamond Heights 長大。成長過程中，我目睹不同族裔的年輕人誤入歧途，被社會遺忘。

大學畢業後，我成為社工，對於法院讓青少年在制度裏打轉，感到沮喪。所以我決定要參與解決此問題，選擇讀法學學位。

過去 17 年，我在三藩市公共辯護律師辦公室當律師，幫助數以千計的青年和家庭重上正軌，讓他們成為健康快樂並對社會有貢獻的人。我身為兩個學齡兒童的父親感到自豪，並積極指導整個灣區的年輕律師。

我競選高等法院法官的原因是，我相信尤其在我們這個年代，因為駕駛罰款、離婚訴訟和迫遷等問題來到法院的家庭，應得到相同價值觀的法官幫助，並得到公平對待。

若當選成為法官，我會努力確保我們的街道對三藩市的兒童、家庭和青少年都安全無虞。

支持者：

(非完整名單)

市參議員Hilary Ronen

公共辯護律師Jeff Adachi

三藩市公辯律師辦公室首席律師Matt Gonzalez

更多支持者名單：maloof4judge.com

麥羅夫 (Kwixuan H. Maloof)



高等法院法官第9席候選人

逸飛清

(ELIZABETH ZAREH)

我的職業是三藩市市縣估值上訴委員會委員/律師。

我的資格是：

我在三藩市高等法院擔任臨時法官，在估值上訴委員會擔任委員，並在 Zareh & Associates 法律事務所從事訴訟和上訴法律事務。

自 2016 年起擔任臨時法官後，我一直以公平公正的態度處理一切案件。我一向根據證據作出裁決。我一直恪盡職守地根據證據公正地履行我的職責，絕不偏袒或帶有成見、無被利益衝突影響，我的處事方式提高公眾對廉潔司法的信心。我一直恪守三藩市的價值觀，並盡我所能在裁決中反映出這些價值理念。

我是一名律師和持牌房地產經紀人，曾參與並處理過 100 多項極具爭辯性的供詞、盤問和訊問。我也曾就 70 多次實質性及或決定性的動議和聆訊進行爭辯。我曾在聯邦和州法院審理陪審團和非陪審團審判，並於第 9 巡迴法庭和加州上訴法院，在房地產、消費者誤報、保險、建築缺陷、受僱工作和複雜商業訴訟等領域成功進行辯論。

我也是一名調解員，解決過許多法官已失去希望的案件。我期待為我們的法院帶來正面改變，讓整個體制更簡單易懂，讓市民更可負擔。

逸飛清 (Elizabeth Zareh)

高等法院法官第11席候選人

羅啟文 (JEFFREY S. ROSS)

我的職業是三藩市市縣高等法院法官。

我的資格是：

身為三藩市高等法院法官近九年，我主審過的法庭案件中，所有人都受到尊重和公平對待。身為退役軍人法院法官，我幫助過退役軍人取得房屋、精神健康和戒毒治療，並避免監禁。

就讀法學院時，我曾為計劃生育協會的律師事務所、公共辯護律師辦公室和美國公民自由聯盟工作。身為一名律師，我代表過不同背景的當事人，處理威脅他們家庭、生計和自由的案件。我幫助過愛滋病人重獲對女兒的監護權，也幫助過一名西藏難民取得庇護。我曾代表過一名被判死刑且被剝奪公平審判權利的非洲裔美國人。

身為三藩市律師協會主席，我共同創立了法律學院 (Law Academy)，指導高中生，在律師事務所提供暑期工作，為他們上大學做準備（我目前仍然在學院工作）。我幫助領導律師公會的抗爭，維護平權行動權益，並實現婚姻平權。

JusticeSF.com

我很榮幸得到以下人士的支持：國會議員Jackie Speier、參議員Scott Wiener、州議會成員David Chiu和Phil Ting、平稅局委員Fiona Ma、市長Mark Farrell、市府律師Dennis Herrera、估值官Carmen Chu、市參議會主席London Breed、市參議員Sandra Lee Fewer、Aaron Peskin、Katy Tang和Norman Yee、縣警察局長Vicki Hennessy、前縣警察局長Michael Hennessey、三藩市高等法院全體50名法官，第一區上訴法庭全體法官，以及許多其他社區領袖。請投我一票。

羅啟文 (Jeffrey S. Ross)

蘇妮卡 (NIKI JUDITH SOLIS)

我的職業是三藩市市縣公辯律師辦公室律師。

我的資格是：

蘇妮卡

三藩市市縣公辯律師辦公室主任律師

身為三藩市公共辯護律師辦公室的主任辯護律師，我每天都看到我們的法院如何成為防禦特朗普政府極端主義的最後一道防線。

我參選是因為三藩市需要與我們共享相同價值觀的法官，而不是由保守州長任命、政治關係上長袖善舞的白領律師。

我屬於LGBT社群的一份子，是兩個男孩的母親，在少年拘留所的刑事和家庭法院擔任辯護律師22年。我捍衛所有家庭的憲法權利，若當選法官，我計劃將繼續這方面的工作。

我曾經是一名非裔及拉丁裔無證婦女，並在美國公民自由聯盟委員會擔任委員，我決定奉獻一生致力確保所有族裔的人都受到法律的平等待遇。目前我在加州律師協會刑事法律諮詢委員會任職。

在整個職業生涯中，我一直努力確保我們的法庭免受偏見影響，若當選法官，我會繼續堅持奮鬥。

支持者 (非完整名單)：

前市長Art Agnos

前參議員Mark Leno

市參議員Hillary Ronen

公共辯護律師Jeff Adachi

三藩市公辯律師辦公室首席律師Matt Gonzalez

教育委員會委員Matt Haney

更多支持者名單：solis4judge.com

蘇妮卡 (Niki Judith Solis)



加州初選

在2010年6月，加州選民通過提案14，創建了「前兩名候選人」或「開放式」初選制度。該提案的通過改變了加州的州憲法機關職位、州立法部門職位以及美國國會議員職位等現今稱為「選民提名」職位的選舉方式。

改為開放式初選系統並不會影響美國總統的初選，或縣立中央委員會政黨的選舉。然而，一些選舉日期已作更改：縣立中央委員會的選舉現將合併到總統初選。

在2018年6月的初選裡，對於選民來說這意味着什麼？

所有參選選民提名職位的候選人，無論政黨傾向如何，都將列在同一張選票上。選民可以不論他們的政黨傾向，投選任何候選人。所有在同一司法管轄區的選民都將會收到相同的選票；政黨選票將不會出現。

6月選票上的選民提名職位：

- 州長
- 副州長
- 州務卿
- 主計長
- 財政部長
- 司法部長
- 保險部長
- 平稅局委員
- 美國參議員
- 美國眾議員
- 州參議員（在有些地區，但三藩市除外）
- 州眾議員

在每一競選職位中得票最多的兩名候選人將進入11月的普選。這兩位候選人可以來自同一政黨。即使有一位候選人在初選中獲得大多票數，排名前兩位的候選人都將一起進入普選。

教育部長職位也將會出現在6月選舉的選票上。這是一個非黨派職位。選民可以在非黨派職位裡投選給任何候選人。

縣中央委員會職位不會出現在2018年6月選舉的選票上。選民將在2020年3月的下屆總統初選中選出縣中央委員會成員。

「政黨傾向」是什麼意思？

「政黨傾向」指候選人或選民登記時標注的政治黨派。

在開放式初選制度下，如果一個選民提名職位的候選人的政黨傾向在符合條件的黨派之列，黨派將印在選票上的候選人姓名旁邊。如果候選人沒有政黨傾向，候選人姓名旁邊會印有「政黨傾向：沒有」的字樣。

候選人的政黨傾向並不意味著候選人受該黨支持。各政黨可以支持候選人，這本手冊的第13頁列有在截止日期前選務處收到的所有受黨派支持的候選人名單。

非黨派職位候選人的政黨傾向（若有）將不會出現在選票上。

我怎樣才能找到在登記時選擇的政黨傾向？

- 上網到 sfelections.org/reglookup，或
- 致電 (415) 554-4367。

我會收到哪種選票？

由於這次初選沒有政黨專一選票，您和在您投票區的選民將獲得同樣的選票。您可從英文版的《選民資料手冊》的第14頁查看您的選票樣本。

我怎樣才能改變我的政黨傾向？

如需要改變您登記的政黨傾向，填好並提交一份選民登記卡。您有以下選擇：

- 在 registertovote.ca.gov 網上登記
- 如果您要求將選民登記卡郵寄給您，請到我們的網站 sfelections.org，或致電選務處 (415) 554-4367，或
- 親自到市政廳48室選務處填寫選民登記卡。

我在哪裡可以找到更多有關初選的信息？

要獲得更詳細的初選信息，請上網到 sfelections.org 或加州州務卿網站 sos.ca.gov 的「近期選舉頁面」。

地方選票提案和論據的資料

摘要、論據和法律文本

本手冊包含每項提案的下列資料：

- 一份由選票簡釋委員會所編纂中立的總結或摘要
- 一份由市主計官關於每項提案對財政的影響或支出的聲明
- 一份關於提案如何合格被列入選票的聲明
- 每項提案的贊成和反對論據
- 所有選票提案的法律文本刊印在英文版的《選民資料手冊》中。

贊成和反對論據

本《選民資料手冊》免費登載每項提案的贊成論據（提案支持者的論據）和反對論據（提案反對者的論據）各一篇。

所謂「贊成論據」和「反對論據」，只表明是根據《三藩市市政選舉法》中的第545節所規定的標準選取這些論據，並免費刊登。

贊成論據和反對論據的選取

贊成論據和反對論據是按下列的優先順序選取：

| 贊成論據 | 反對論據 |
|---|--|
| <p>1 一項創制提案請願書的正式提議者或上交提案的市長、市參議會，或四名或以上的市參議員。</p> | <p>1 在全民公決的情況下，則為向市參議會提交全民公決請願書的人士。</p> |
| <p>2 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。</p> | <p>2 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。</p> |
| <p>3 市長。</p> | <p>3 市長。</p> |
| <p>4 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。</p> | <p>4 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。</p> |

反駁論據

贊成論據或反對論據的作者也可以準備並提交一篇免費刊登的反駁論據。反駁論據將被刊登在相應的贊成論據和反對論據之後。

付費論據

除了免費刊登的贊成論據、反對論據和反駁論據外，任何合資格的選民、選民團體或聯合組織還可以提交付費論據。

中文版的《選民資料手冊》不刊印付費論據，選民如欲索取一份對每個提案的贊成和反對的付費論據譯文，請瀏覽 voterguide.sfelections.org 或致電：(415) 554-4367。所有同一提案的付費贊成論據將列印在一起；其次是該提案的付費反對論據。付費論據列印次序按照論據提交的次序。



所有論據和反駁論據均是其作者的意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。其準確性完全未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員校核。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。



名詞解釋

由選票簡釋委員會詮釋

地區收入中位數（Area Median Income, AMI）：以三藩市全體居民總收入計算出的收入標準。有半數家庭收入高於這一標準，另一半低於這一標準。

市憲章（Charter，提案A、B）：本市憲法。

市憲章修正案（Charter amendment，提案A、B）：對市憲章進行的修改。市憲章是本市的憲法。市憲章唯有獲得多數選民投票通過後才能修改。

公民諮詢委員會（Citizen advisory committee，提案B）：一群獲得任命的人，他們通常向市府各理事會、委員會及部門作出建議。

清潔電力 / 清潔能源（Clean power/clean energy，提案A）：根據依州法定義，來自認可再生能源的電力供應，包括非溫室氣體的電力。三藩市位於優勝美地國家公園的赫奇水庫設施即為一例。

社區學校（Community school，提案G）：公立學校與社區建立合作關係，把各項服務帶進學校，包括課後計劃和/或暑期活動計劃；體格和/或精神健康保健；食物計劃；課業指導和輔導；以及父母教育和參與計劃。

政策聲明（Declaration of policy，提案I）：選民意願的陳述或表達。

提早投票（Early voting）：在選舉日之前親自到市政廳投票，或在選舉日之前寄出郵寄選票。

調味煙草產品（Flavored tobacco product，提案E）：一種以添加味道或氣味來調味的煙草產品。煙草產品包括香煙、電子煙、雪茄、小雪茄、嚼煙、煙斗煙、水煙和吸鼻煙。味道或氣味包括水果、巧克力、香草、蜂蜜、糖果、可可、甜點、酒精飲料、薄荷腦、薄荷、冬青草、草本和香料。

營業總收入稅（Gross receipts tax，提案C、D）：一般根據商家在三藩市獲得的總收入來徵收的稅。

收入水平：極低收入的老年人家庭（Income levels: extremely low-income senior household，提案D）：家中至少有一名成員年滿62歲或以上的家庭，收入至多為地區收入中位數（AMI）的40%。以一口之家而言，地區收入中位數的40%是32,300元；兩口之家是36,900元；三口之家是41,500元，四口之家是46,100元。

收入水平：極低收入至非常低收入的家庭（Income levels: extremely low- to very low-income household，提案D）：收入至多為地區收入中位數（AMI）50%的家庭符合「極低收入至非常低收入」的條件。以一口之家而言，地區收入中位數的50%是40,350元；兩口之家是46,150元；三口之家是51,900元，四口之家是57,650元。

收入水平：中等收入家庭（Income levels: middle-income household，提案D）：收入介乎地區收入中位數（AMI）70%至150%的家庭符合「中等收入家庭」的條件。以一口之家而言，地區收入中位數的70%至150%是56,500元至121,050元；兩口之家是64,550元至138,400元；三口之家是72,650元至155,650元，四口之家是80,700元至172,950元。

收入水平：非常低 / 低 / 中等收入家庭（Income levels: very low/low/middle-income household，提案C）：收入至多為地區收入中位數（AMI）200%的家庭符合「中等收入」的條件。以一口之家而言，地區收入中位數的200%是161,400元；兩口之家是184,500元；三口之家是207,500元，四口之家是230,600元。收入至多為州收入中位數（SMI）85%的家庭符合「非常低收入至低收入」的條件。以一口至兩口之家而言，州收入中位數的85%是58,728元；三口之家是63,240元，四口之家是71,064元。

創制提案（提案C、F — I）：由選民列入選票的提案。任何選民皆可透過請願書收集到規定數目的有效簽名將創制提案列入選票。

法令（Ordinance，提案C — H）：由市參議會或由選民通過的地方法例。

教師助理（Para-educator，提案G）：此人的職責可包括在課堂協助教師，在教室外監督學生，以及對教學提供行政管理支援。

地塊稅（Parcel tax，提案G）：一種基於不動產中每一單獨收稅單位而徵收的固定稅費。

提案（Proposition，提案A — I）：任何提交給選民批准或反對的提案。

臨時選票（Provisional ballot，常見問題）：這種在投票站投下的選票，在選務處確認選民的投票資格後才會被計算。



優質托兒服務和教育（Quality early care and education，提案C）：根據三藩市的「品質評等和改進系統」，被評定為「優等」的教育計劃評量是以教師和管理人員的資格、計劃的環境、教師與學生的互動、以及對學生的觀察為依據。

全民公投（Referendum，提案E）：一項讓選民可以對市參議會通過的立法投票贊成或反對的程序。

收入（Revenue，提案A、C、D、G）：財政收入。

收益公債（Revenue bond，提案B）：市政府向公眾出售的一種公債，作為籌措資金用於資助公共基礎設施建設的一種方式。

三藩市公共事業委員會（San Francisco Public Utilities Commission，提案A）：向三藩市提供飲用水、污水處理和市政電力服務的市政府機構。

州收入中位數（State Median Income, SMI）：根據加州總收入計算出的收入標準。州內有半數家庭收入高於這一標準，另一半低於這一標準。



常見問題

由選票簡釋委員會撰寫

- ❓ **誰有權投票？**
在三藩市登記截止時間前登記投票的年滿18歲的美國公民。
- ❓ **何時是登記投票或更新選民登記資料的截止日期？**
登記的截止日期是5月21日，選舉日前15天。錯過了截止日期？瀏覽 sfelections.org 「特殊情況下的選民登記」。
- ❓ **選舉日我該在何時何地投票？**
您可以於選舉日上午7時正至晚上8時正在您的投票站或在市政廳投票中心投票。您的投票站地址印在您的《選民資料手冊》的封底。您還可以在 sfelections.org/pollsite 查到或致電（415）554-4367。市政廳投票中心位於48室門外。
- ❓ **有沒有在選舉日前投票的方式？**
有。您可以選擇以下方式：
- **郵寄投票。** 填寫並寄出印在本手冊封底的「郵寄投票申請表」、上網到 sfelections.org/vbm 或致電（415）554-4367完成申請。我們將寄給您一份郵寄選票。選務處必須於5月29日之前收到您的申請，或者
 - **親自投票。** 在5月7日開始（請在第5頁查看日期和時間）到市政廳投票中心投票。
- ❓ **如果我不用申請表或致電，我可以用其他方法取得郵寄選票嗎？**
可以。您可以致信給選務處索取郵寄選票。信中必須包括：以正楷書寫的您的住址、您可以收到郵寄選票的地址、您的出生日期、您的以英文正楷書寫的姓名和您的**簽名**。您可以將此信郵寄到本手冊封底上的選務處的地址或傳真至（415）554-4372。選務處必須於5月29日或之前收到您的申請。
- ❓ **如果我曾被判罪，是否還可以投票？**
如果您被判罪，若屬於下述情況，加州法律允許您登記投票：
- 您被判輕罪或者目前因輕罪正在縣監獄服刑
 - 被關押在縣監獄，因為刑期是緩刑的一個條件。
 - 正在服緩刑
 - 正在接受強制性監管
 - 正在接受釋放後社會監管
 - 您已完成假釋
- 如果您正在等候開庭或目前正接受審判但尚未判罪，您仍可以登記投票。
- ❓ **如果我的18歲生日是在選民登記截止時間之後但在選舉日或之前，我可以在本次選舉中投票嗎？**
可以。您可以在選民登記截止時間或之前登記投票，並在本次選舉中投票——即使您登記投票時仍未滿18歲。
- ❓ **我剛入籍成為美國公民，我可以在本次選舉中投票嗎？**
可以。
- 如果您於登記截止日期（5月21日）或之前成為美國公民，您可以在本次選舉中投票，但您必須在登記截止時間之前登記。
 - 如果您於登記截止時間之後成為美國公民，您可以於選舉日當天晚上8時正之前到市政廳投票中心登記並投票，但須攜帶公民證明。
- ❓ **我遷居到三藩市內，但沒有於登記截止時間前更新我的登記資料。我可以在本次選舉中投票嗎？**
可以。您可以選擇以下方式：
- 於選舉日或之前到市政廳投票中心的48室選務處填寫一張新的「選民登記表」，並在選務處投票；或
 - 於選舉日到您新的投票站投條件性選票。您可以在選務處的網站（sfelections.org/pollsite）通過輸入您的新住址查詢您的新的投票站地址或致電（415）554-4367。
- ❓ **我是在國外生活的美國公民。我該如何投票？**
您可以通過填妥「聯邦的明信片申請表」登記投票並收到郵寄選票。可從 fvap.gov 下載申請表或從大使館、領事館或軍隊協助投票的官員取得申請表。
- ❓ **如果我到了投票站卻不了解投票手續，那裡會有人幫助我嗎？**
會的。投票站的工作人員會幫助您，或者您可在選舉日或之前通過網站 sfelections.org 或者致電選務處（415）554-4367獲得協助。
- ❓ **我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票亭嗎？**
可以。在前往投票站之前就決定您的選擇是有幫助的。您可以使用印在英文版的《選民資料手冊》內的選票樣本，或者您也可以使用本手冊內的「選票工作紙」。
- ❓ **我必須對選票上的每個項目都投票嗎？**
不需要。不管您是否對每個項目投票，您投下的票都會被計算。

3

區域提案3

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

贊成 ← 
反對 ← 

中立分析

地區議案3 (RM3)會增加除Golden Gate Bridge以外，Bay Area所有收費橋的通行費。通行費在2019年會增加1美元，2022年再增加1美元，以及於2025年再增加1美元，總計增加3美元。2025年以後，通行費可能會因通貨膨脹而增加。

根據法律規定，Bay Area通行費管理局（下稱「管理局」）必須將這些通行費增加額中不超過16%的資金，用於支付最高達6000萬美元的指定年度交通運輸營運計劃。管理局估計剩餘可用資金總計約44.5億美元，會將它們用於整個Bay Area的指定交通運輸主要項目。最大型的項目包括：

- 購買新的灣區捷運(BART)車廂；
- 將BART從規劃的Berryessa/North San Jose車站延伸至San Jose和Santa Clara；
- 拓寬貫穿Marin-Sonoma Narrows的U.S. 101以容納新的共乘車道；
- 改善供Solano、Marin、Napa和Sonoma等縣使用的第37號州道；
- 擴展渡輪服務並增加班次；
- 改善第680號州際公路/第4號州道與第80/680號州際公路/第12號州道交匯處；以及
- 延伸Caltrain火車至San Francisco市中心區。

管理局將被允許向不以現金支付通行費或高承載車輛提供折扣。管理局將被要求向穿行兩座橋的特定通勤者提供折扣。

RM3將列於Bay Area所有九個縣的選票上，包括San Francisco市和縣，以及Alameda、Contra Costa、Marin、Napa、San Mateo、Santa Clara、Solano和Sonoma縣。僅在所有九個縣對該議案的投票數合計後，有過半數投票批准時，RM3才能獲得通過。

會有獨立監督委員會監督通行費增加資金的開支情況。該委員會和管理局應向州立法院提交年度資金使用報告。

投「贊成」票表示贊成增加除Golden Gate Bridge以外，Bay Area所有收費橋的通行費，具體為2019年增加1美元，2022年再增加1美元，以及2025年再增加1美元。

投「反對」票表示不批准擬議的通行費增加計劃。

James R. Williams
縣法律顧問，聖塔克拉縣

執筆：

Danielle L. Goldstein
縣副法律顧問，聖塔克拉縣

提案「3」如何被列入選票

在2018年1月24日，海灣地區收費管理局通過一項決議案，將區域提案3列入灣區九縣的選票；三藩市市參議會將此項提案併入本市六月的選舉。

在灣區九縣投出的所有選票中，這項區域提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。



贊成區域提案3的論據

投票贊成區域提案3，以舒緩交通並改進三藩市公交系統。區域提案3會將灣區捷運延伸至聖荷西與矽谷，並擴充灣區捷運車隊以增加行車班次並緩解擁擠。

區域提案3也將減少卡車流量，改善三藩市空氣品質，並添置新的三藩市Muni列車與公車以增加行車班次，減少擁擠，改進可靠性。

本地區正飽受史上最嚴重的交通擁塞危機之苦，而隨著灣區在未來二十年人口將增長200萬人，交通堵塞只會更為嚴重。在灣區許多駕駛人士每週耗費數不清的時間在通勤上，致使他們無法享受家庭時光。

我們需要一個全面而長遠的解決方案來減少交通擁擠，改善交通時間，帶領我們的公交系統進入21世紀。我們需要區域提案3。

投票贊成區域提案3，將Caltrain延伸至三藩市市中心的跨灣交通運輸中心（Transbay Transit Center），將渡輪服務班次增加一倍，購入更多渡輪，並在灣區各地興建新的渡輪碼頭。

即使對於不使用公交系統的人來說，區域提案3會減少上路車輛，讓所有人的通勤都更便捷。

投票贊成區域提案3：

- 改善跨灣公車服務和共乘的通行程度，以改進各座大橋的通勤時間。
- 升級改良Clipper公交卡系統，以支援通用、無縫的公共交通車資支付
- 規劃並設計第二條跨灣鐵路平交道，以提高灣區捷運和其他鐵路服務的載客量
- 讓騎單車者/行人更容易進入火車站和渡輪碼頭

區域提案3對納稅人有強大的保護舉措，包括獨立審計、公民監督以及一名交通總監，讓民選領袖為費用支出問責。

加入通勤者、交通工程師和社區領袖的行列，投票贊成區域提案3。

www.yesonrm3.com

參議員Scott Wiener

眾議員David Chiu

Gabriel Metcalf，SPUR會長兼執行長

三藩市消防員工會本地798分會

Kristina Pappas，三藩市環保選民聯盟主席

反駁贊成區域提案3的論據

這項區域提案試圖設置一個非民選官員的「腐敗區」政府來對灣區制定過橋費：

這些政治任命的人將會是受沙加緬度說客影響的人，他們並非由本地選民選出。

他們當然不會代表您。

投票贊成這個奇怪的新委員會是一項非常愚蠢的舉動。

這是一項對環境很糟的提議。

投票「反對！」誤導選民的區域提案3，該提案只會傷害三藩市海灣和其居民。

向沙加緬度的說客大聲說「不！」。

Terence Faulkner博士，J.D.

灣區政府協會區域公民論壇前會員*

Denis J. Norrington，

業主 / 獨資經營業主

Arrow郵票錢幣公司*

Howard Epstein*

Stephanie Jeong*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



反對區域提案3的論據

加州的區域機構，例如灣區收費管理局，皆為政治任命而非由灣區民眾選出：

如同其他許多區域委員會，灣區收費管理局成員將不是由灣區民眾選出，而經由政治任命。他們不會代表灣區各縣居民。

灣區收費管理局成員只會代表沙加緬度的政治人物。

他們將制定灣區各座橋要收取的過橋費，但不會由我們灣區的選民選出。

這項不明智的提案應得到**投票反對**並重新撰寫，以允許灣區收費管理局成員由公開選舉產生。

灣區人民應有權選出灣區收費管理局成員。

Terence Faulkner博士，J.D.

灣區政府協會區域公民論壇前會員*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對區域提案3的論據

如果區域提案3的反對者獲勝，我們將**袖手旁觀**未來20年額外200萬人遷居至灣區而不做任何準備。

灣區的交通流量自2010年以來已增長80%，並在過去四年連續打破交通堵塞紀錄。我們不能坐視旁觀通勤時間變得越來越長，公共交通工具變得越來越擁擠，灣區交通狀況變成全國最糟。

這個問題不會自動解決。區域提案3能在交通問題惡化之前做出重大交通改善。

區域提案3的反對者反對這些對我們的道路和公交系統做出重大改善，純粹只是因為想對單一政府機構發動戰爭——他們寧可任由交通和通勤情況惡化而不採取任何措施。

投票**贊成**區域提案3，獲得一項全面而長遠的計劃來減少交通擁擠，改善通勤並擴大三藩市的公交系統。

投票贊成區域提案3，以便：

- 將灣區捷運延伸至聖荷西與矽谷，購買灣區捷運新車輛並協助將灣區捷運載客量提高45%
- 減少卡車流量造成的交通堵塞並增加新的共乘車道
- 為納稅人提供強大的保護舉措，幫助確保交通項目按時完成並符合預算

區域提案3的改進措施會減少上路車輛，並且使公共交通工具變得比以往更方便使用，讓交通時間變得更快速。

這是在三藩市變得寸步難行之前，我們能減少交通擁擠的機會。投票贊成區域提案3！

www.YesonRM3.com

眾議員Phil Ting

三藩市市長Mark Farrell

Jim Lazarus，三藩市商會資深副會長

Michael Theriault，三藩市勞工理事會秘書—財務長

Rachel Hyden，三藩市大眾運輸工具搭乘者執行主任



多種語言選民服務： 中文選民服務

依照加州及聯邦語言便利的法律，選務處在英文以外提供了中文、西班牙文、和菲律賓文的選舉資料及服務。本處將繼續優先處理多種語言選民服務計劃；並改善對所有選民的服務，包括英語語文能力有限的選民。

多種語言選民服務包括：

- 網上提供的英文和中文選舉資料 sfelections.org。
- 中文版選舉資料：選票、選民登記表、選舉公告、郵寄投票申請表和指示以及《選民資料手冊》。

- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站有雙語工作人員提供中文語言協助。
- 中文電話協助：(415) 554-4367。

免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

三藩市市立大學：
City College of San Francisco
ccsf.edu/esl

市政中心分校
Civic Center
1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校
Chinatown/North Beach Campus
808 Kearny Street.....(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校
Downtown Campus
88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校
Evans Campus
1400 Evans Avenue (415) 550-4440

約翰·亞當斯分校
John Adams Campus
1860 Hayes Street.....(415) 561-1835 或 (415) 561-1954

米慎區分校
Mission Campus
1125 Valencia Street.....(415) 920-6000 或 (415) 920-6012

海洋區分校
Ocean Campus
50 Phelan Avenue.....(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校
Southeast Campus
1800 Oakdale Avenue (415) 550-4344

A

公共事業收益公債

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府擁有多項公共事業，包括電、水和排污系統，這些系統由三藩市公共事業委員會（PUC）營運。公共事業委員會使用用戶繳納的水電費和排污費，來營運這些公共事業，以及償還市府為興建和改善排污及供水設施所發行的公債。

當市府發行收益公債來支付公共事業委員會設施的費用時，市府使用公共事業委員會向用戶收取的款項來償還公債的本金和利息。

在2002年，選民通過提案E，在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權公共事業委員會發行收益公債來興建或改善供水和排污設施。用來興建或改善電力設施的收益公債必須獲得選民批准。

建議：提案A將修改市憲章，在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權公共事業委員會發行收益公債來興建或改善清潔能源設施。

提案A將要求公共事業委員會使用收益公債資金來資助新的電力設施。這些設施提供清潔能源、加強可靠性和安全性，並提高可持續性。本提案還將禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「A」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將無直接影響。

該修正案規定，在法令批准下，公共事業委員會（PUC）將得到授權，可以發行收益公債用於電力設施。授權這項公債的法令必須有市參議會三分之二的贊成票才能通過。目前公共事業委員會已獲得在供水和淨水設施方面的授權。建議的修正案將賦予公共事業委員會發展空間來開發多種由公債資助的設施，例如太陽能設施、儲電設施和其他基礎設施，以提高供電效率。

現行對公共事業委員會發行公債的要求和監管規則將全數適用於建議的修正案。這些要求包括公共事業委員會需取得獨立工程認證，公債資助的計劃需符合成本、進度和債務償還要求，並獲得規劃署核證符合《加州環境品質法》的要求。這些公債必須經過公共事業委員會、市長和市參議會批准。依照本授權所發行之公債將受到公共事業委員會收益公債監督委員會的持續審查與監督。

提案「A」如何被列入選票

2018年2月13日，市參議會以11票對0票通過將提案A列入選票。市參議員的投票情況如下：

贊成：Breed、Cohen、Fewer、Kim、Peskin、Ronen、Safai、Sheehy、Stefani、Tang、Yee。

反對：無。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案A的論據

投票贊成提案A，為三藩市市民提供清潔、安全並且可負擔的能源。

三藩市公共事業委員會（SFPUC）向三藩市的學校、醫院、消防站和圖書館提供清潔的太陽能以及來自赫奇系統的非溫室氣體水力發電。這種清潔的電力為三藩市每年減少三億八千七百萬磅的碳排放量，同時每年為納稅人節省四千萬美元。

投票贊成提案A將允許三藩市公共事業委員會在市參議會三分之二的議員批准下，發行收益公債以發展清潔電力設施。提案A將幫助本市升級老舊的基礎設施，並增添安全、清潔、防震的新設施，使三藩市能在地震或其他災害之後繼續供應清潔可靠的電力。

提案A將確保三藩市能夠為本市計劃在未來十年內開發的數以千計的新房屋單位供應清潔的電力。可靠的清潔電力來源會減少我們對導致全球暖化的化石燃料的依賴，並確保我們永遠不會被迫重新啟用石油或燃氣發電廠。

這項提案讓三藩市公共事業委員會得以資助清潔電力設施，一如過去該委員會以同樣方式成功資助本市重建老舊的供水和排污系統。三藩市公共事業委員會一

直保持優良的信用評級，將清潔的水輸送給二百六十萬人。

所有計劃都需要取得獨立工程認證，並獲得公共事業委員會、市長以及市參議會的絕對多數的通過。

唐納德·特朗普和否認氣候變化的人令美國對抗全球暖化的步伐倒退。三藩市可以向前邁進。提案A是重大的第一步。

請與我們以及Sierra Club協會一起，投票贊成提案A。

市長Mark Farrell

市參議員Sandra Fewer

市參議員Catherine Stefani

市參議員Aaron Peskin

市參議員Katy Tang

市參議員London Breed

市參議員Jane Kim

市參議員Norman Yee

市參議員Jeff Sheehy

市參議員Hillary Ronen

市參議員Malia Cohen

市參議員Ahsha Safai

反駁贊成提案A的論據

您或許會認為最近提高收費能滿足三藩市公共事業委員會（PUC）的需求一陣子——然而，你這種想法低估了政府的貪婪。

在妥協及說：「哦，好吧。水很重要，他們肯定知道自己在做什麼」之前，選民應該想想該機構過去的一些行徑：

- 在2014年，該機構支付其公債持有人4.5%的利率，但卻同時從已發行但尚未使用的公債賺取17億元水電費收入中不到1%的利息。對公債持有人來說是好事，但對付費的用戶而言則不盡然。
- 在2002年，公共事業委員會估計其重大改善工程和供水服務改善計劃將耗資36億元。首先，超支使估計金額增加至46億元。接著，「不在預期內」的30億元供水改善工程費用和70億元排污系統翻新將實際費用提高至將近150億元：

<https://archives.sfexaminer.com/sanfrancisco/are-surplus-funds-used-or-misused/Content?oid=2684204>

「爸，我能用你的信用卡買車嗎？我看上一台大約一萬元的車。」

「嗯，好吧。」.....

「喂，這張四萬元的賬單是怎麼回事！？」

「哦，那台車子比我原先預計的貴了些，不過我換了消音器也調整了引擎呢！」

- 三藩市公共事業委員會定期聘請外界顧問進行「收費外展教育」，來「幫助水電用戶了解.....漲價的必要性」：

http://www.katzandassociates.com/case_studies/hetch-hetchy-peninsula-region-partnership-event/

如果他們沒有把錢浪費在向我們的宣傳上，他們哪需要漲那麼多次價？

不要像不中用的公債收益監督委員會，只會當個橡皮圖章，對公共事業委員會的政治內部委任者的要求一律蓋章放行！投票反對提案A。

三藩市自由黨

www.LPSF.org

反對提案A的論據

提案A是政客權力之爭的一部份，目的是要將PG&E逐出本市，以迫使所有居民從市立「三藩市綠色電力（CleanPowerSF）」計劃取得能源。我們並非PG&E這家政府批准的壟斷企業的擁護者，但如果官僚們除掉了PG&E，一家由政府擁有的壟斷企業向居民提供的服務會更好嗎？

公共事業委員會應該確保民眾的安全並保護環境才對。為**什麼它任由本地可能已受污染的地下水和我們的飲用水相混來破壞含水層？**

它還應該審慎使用用戶繳納的水電費用。為**什麼三藩市的水費預計在未來十年將提高超過一倍？**

<https://archives.sfexaminer.com/sanfrancisco/san-francisco-water-rates-projected-to-double-to-pay-off-debt/Content?oid=2628079>

同時有多家公司競爭用戶比較好。但市府官員卻關上選擇之門，自動將居民換到市府營運的「三藩市綠色電力計劃（CleanPowerSF）」，一次處理一個鄰里，「強迫」居民接受這種安排。如果志願性質的公司「強迫」顧客是不當行為，為**什麼政府機構就可以這樣做？**

提案A說穿了就是更多的債務。它將在沒有選民的批准下，讓市參議會以絕對多數票數通過發行公債以興建電力設施。市參議會上一次投票反對更高的稅金或更多的債務是在什麼時候？

公共事業委員會原本已有權力為供水和排污設施發行公債。為**什麼還要讓政客們批准更多基礎設施的債務？是否要舉新債，只應由選民來決定。**

投票反對提案A。

三藩市自由黨
www.lpsf.org

反駁反對提案A的論據

引用Patrick Moynihan的言論，自由黨有權表達自己的意見，但無權自己編造事實。

- 提案A不會影響您的飲用水。本提案與水無關。
- 提案A不會影響您的水費。本提案與水費無關。
- 提案A不會影響您現有的水電服務。本提案與PG&E無關。

提案A讓三藩市的公共事業委員會將用於向學校、醫院和其他市府機構輸送低成本、清潔的太陽能和水力發電的設備進行升級與擴充，所使用的融資程序和過去成功修繕本市污水系統時採用的方式相同。

投票贊成提案A，在不徵收新稅下，幫助三藩市為市府機構和其他有意購買者生產更多低成本、百分之百的清潔電力。

市長Mark Farrell
市參議會主席London Breed
市參議員Jane Kim
前州參議員Mark Leno
前市參議員Angela Alioto



Would you like to

- Give back to your community?
- Meet your neighbors?
- Participate in the democratic process in San Francisco?

Be a Poll Worker on Tuesday, June 5!

It takes more than 2,500 poll workers to conduct an election. Poll workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some poll workers have volunteered during every election for decades. Poll workers include high school students learning on-the-job civics lessons, retirees, and hundreds of people who take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters.

People who are bilingual in English and Spanish, Filipino, Vietnamese, Korean, Cantonese, or Mandarin are highly encouraged to apply!

Poll workers attend a training class prior to the election. In class, all duties are explained in detail. Lead poll workers must also pick up materials before Election Day and transport them to their assigned polling place on the morning of the election.

Applicants must be legal residents of the United States and age 18 or older, or age 16 or older and attending high school in San Francisco. All positions are one-day assignments and pay between \$142 and \$195.

Adults interested in serving as a poll worker must apply in person at the Poll Worker Recruitment Office. The Recruitment Office is open Monday through Friday, from 10 a.m. to 4 p.m., and is located at the Department of Elections in City Hall, Room 48. High school students do not need to come to the office in person; instead, they should visit sfelections.org/pollworker for instructions and to download an application.

For more information, visit sfelections.org/pollworker or call the Department of Elections Poll Worker Division at (415) 554-4395.

We look forward to having you join our poll worker team!



B

禁止被任命的委員參選公職

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

贊成 ←  
反對 ←  

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市憲章設立若干理事會和委員會。大部份委員會成員由市參議會、市長或其他民選官員任命。

法律允許被任命的理事會及委員會成員在任期內競選州或地方民選公職。

建議：提案B是一項市憲章修正案，將要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選公職競選時，放棄被任命的席位。

提案B將不適用於民選官員、公民諮詢委員會、以及依法令設立的理事會和委員會之被任命成員。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意要求依市憲章設立的理事會和委員會之被任命成員在申請參加州或地方民選公職競選時，放棄被任命的席位。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「B」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出影響甚微。

提案「B」如何被列入選票

2018年1月30日，市參議會以7票對4票通過將提案B列入選票。市參議員的投票情況如下：

贊成：Fewer、Kim、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Yee。

反對：Breed、Cohen、Sheehy、Tang。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案B的論據

如果您希望終結三藩市的金錢操縱政治，並防止市府委任的理事會和委員會出現貪污腐敗和特殊利益影響問題，請投票**贊成**提案B。

三藩市市憲章設立數個重要的理事會和委員會，包括規劃委員會、上訴委員會、機場委員會、港口委員會和退休委員會，它們定期針對動輒數百萬元和對個人人生計有風險的事項做出決定。無論個人或政治利益為何，每一項決定的核心，都負有體現並推進所有三藩市居民利益的責任。

被任命進入這些重要組織的委員會和理事會成員不應為了向前來爭取重大職權、合約、或其他行政許可或執法行動的個人及實體籌措資金或試圖取得支持，而辜負他們對民眾的責任。

有些委員會和理事會成員堅守這一高標準，並放棄他們具有影響力的職位轉而參選公職。有些人則未如此。我們早該將這條未成文的規定立為法律。

和我們一起投票**贊成**提案B。投票**贊成**沒有爭議的委員會委員！

市參議員Sandra Lee Fewer
市參議員Aaron Peskin
市參議員Jane Kim
市參議員Norman Yee
市參議員Hillary Ronen
市參議員Ahsha Safai
道德之友

反駁贊成提案B的論據

提案「B」沒有通過「氣味測試」——它聞起來其臭無比！！！！：

當一群現任三藩市市參議員意欲通過立法來企圖阻止三藩市市委員會委員參選公職時，它並不是著眼於所謂的「善政」利益，也不是為了「民主」的利益：它為的是三藩市市參議員的利益。他們不希望**明顯合格**的市委員會委員和他們競選角逐.....其中有些委員**也許會獲勝**！

為了提倡民主，請投票**反對**不明智的提案「B」。這些委員中，有些可能比企圖阻止他們參選的現任市參議員更明智也更合格。只有時間能夠證明一切。

投票「**反對**！」提案「B」。

Terence Faulkner博士，J.D.
灣區政府協會區域公民論壇前會員*

Patrick C. Fitzgerald
前秘書
三藩市民主黨*

Howard Epstein*

Stephanie Jeong*

Denis J. Norrington，
業主 / 獨資經營業主
Arrow郵票錢幣公司*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



反對提案B的論據

提案「B」是否該改名為「市參議會對抗合格對手的保護法案」???

由於未來選舉中有些最優秀的對手可能來自委任委員會，因此現任市參議員有充分的理由支持不明智的提案「B」來避開合格對手。

市參議會原本即是一個兼職型的民選官職，不是終生委任的英國上議院。

這些年來，市參議員的薪資大幅增加.....而市參議員與三藩市居民的接觸卻越來越少。

拒絕誤導的提案「B」。提案「B」代表「壞立法」。我們不需要它。

Terence Faulkner 博士，J.D.
關切的選民

反駁反對提案B的論據

從馬士孔尼市長時代起，40年來一直有這條非正式的道德規定。投票支持提案B是一項合理的法典化，它去除市政服務中的政治衝突。很難判斷反對者是因為不想進行有意義的道德改革而反對，還是為了反對而反對。

無論如何，這都是早該執行並且是非常簡單的改革，它將對去除公共服務中的政治衝突發揮很大的作用。三藩市理應從我們的公僕獲得最完善的服務。

為了無衝突的委員會委員，贊成B！

Aaron Peskin



C

對商業租金徵收大部份用於資助托兒和教育的額外稅金

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府向許多企業從出租商業物業中獲得的收入，徵收一項營業總收入稅，這些商業物業包括寫字樓、倉庫和其他工業建築，以及零售空間等。現行稅率介乎0.285%到0.3%之間。

在三藩市內，總收入在一百萬元或以下的企業通常得以豁免這項營業總收入稅。其他某些企業也可獲得豁免，包括一些非營利組織、銀行和保險公司。

提案C和提案D涉及同一稅項。如果這兩項提案皆獲選民批准，得票較多的提案將立法通過。

建議：提案C將按照下列稅率徵收額外的營業總收入稅：

- 企業在本市出租倉庫空間所得的1%；
- 企業在本市出租其他商業空間所得的3.5%。

這項額外稅金通常不適用於獲豁免現行營業總收入稅的企業。

它亦不適用於來自出租給從事下列業務之企業所得：

- 工業用途。
- 將商品和服務直接賣給消費者的某些零售業務；或
- 藝術活動。

這項額外稅金亦不適用於從某些非營利組織或政府實體所得的收入。

市府可將這項額外稅收15%的資金用於任何一般用途。

市府會將額外稅收餘下85%的資金用於下列事項：

- 對極低收入至低收入父母的新生兒至5歲兒童之優質托兒服務和教育；
- 對低收入至中等收入且目前不符合補助資格父母的新生兒至3歲兒童之優質托兒服務和教育；
- 投資於各項支援新生兒至5歲兒童在體格、情緒和認知發展方面的服務；以及
- 提高對新生兒至5歲兒童提供優質托兒服務和教育者的薪酬。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意對企業在本市出租倉庫空間所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，對企業在本市出租商業空間所得，徵收3.5%的稅金，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他一般用途。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對徵收這項稅。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



市主計官對提案「C」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，它將為本市產生大約1.46億元額外年度淨收入。建議的法令將提高三藩市商業房東繳納的營業總收入稅。此項稅收的85%將指定用於托兒服務和早期教育，另外的15%則用於任何公共用途。總稅收將隨著時間依本市商業租金的通脹率而變化。

現行的營業總收入稅在2012年11月獲得選民通過，根據企業的規模和類別徵收營業總收入稅以取代先前1.5%的工資稅。目前，商業房東一般繳納的稅率為營業總收入的0.285%至0.3%。除了現行營業總收入稅外，建議的法令還將對大部份的商業空間加收一項3.5%的新稅，對倉庫空間的租金加收1.0%的稅。

這項提案豁免總收入低於一百萬美元的商業房東、來自非營利及政府租客所繳納的租金、藝術、工業用途和非連鎖型零售用途以及符合州法要求的其他豁免情況。我們估計，這些豁免約佔稅基的20%，因此，80%在本市繳納的商業租金將被徵稅。

如上所述，根據現行稅基、豁免和稅率，將產生的總稅收金額估計將約為每年1.46億元，並將隨著時間依本市商業租金的通脹率而變化。

提案「C」如何被列入選票

2018年2月13日，要求把提案C列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項創制法令列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

提案C和提案D涉及同一事項。如果這兩項提案皆獲選民通過，且兩項提案中的條文若有所抵觸，則獲較少數選民通過的提案之部份或全部條文將不會生效。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案C的論據

投票贊成提案C，將能幫助上班的家長、從事早期教育的老師、以及嬰幼兒留在本市。

三藩市目前正面臨早期教育危機。早期教育和托兒計劃一年能花費一個家庭20,000元之多。面對如此高昂的費用，許多家庭只好搬離三藩市，或是選擇未經認證或評價不高的計劃。

長長的候補名單和昂貴的托兒費用是工薪家庭的一項負擔，這些家庭有不少為了應付基本生活開銷而辛苦掙扎。這當中包括我們的早期教育教師，他們是三藩市薪資最低的一群教育工作者。

各項研究和健康專業人員證實，兒童生命中的前五年是大腦發育最重要的時期。早期教育計劃需要資金來支援嬰幼兒所需的優質互動和具吸引力的學習環境。

提案C透過擴大高品質、可負擔的早期教育計劃，來幫助本市各地的家庭。

藉著要求商業房地產房東繳納一項3.8%的稅金，三藩市可將2,500名嬰幼兒從候補名單中轉入優質早期教育計劃，並提高早期教育專業人員的薪資。當三藩市這樣一個世界級城市給予年齡最小的三藩市市民最好的人生起步時，所有人都能受益。

對資助擴大早期教育計劃投下贊成票，這意味著投資於一座更強大、教育水準更高、以及更成功的三藩市。由於90%的大腦發育發生在孩子生命中的前五年，因此提案C的益處將延續至未來的世世代代。

投票贊成提案C。

市參議員Norman Yee /s/

市參議員Jane Kim /s/

市參議員Sandy Fewer /s/

市參議員Aaron Peskin /s/

市參議員Hillary Ronen /s/

反駁贊成提案C的論據

提案C背後的政客宣稱三藩市目前正面臨「早期教育危機」。但他們總是將事情宣稱為危機，然後向民眾徵收更高的稅金：房屋、水、交通、三藩市市立大學、無家可歸問題等等。

這次不過是他們用來索取更多資金的最新「危機」——市主計管預估每年一億四千六百萬元。

我們以前也這麼做過，而且還是不久以前。在2014年，選民曾批准過另一項提案C，規定每年撥備7,710萬元用於資助三藩市的「一般學前班」以及發展「適合從出生起的兒童的服務項目」。

如今那些資金在哪裡？

實情是，家庭會遷離三藩市的原因很多，例如高房價、交通和停車問題、「學校分配抽籤」制的取消、居住空間狹小等等，因此就算補助所有的托兒服務也阻止不了家庭搬遷至郊區。

此外，哭喊著「危機」的政客口中的「長長的候補名單和昂貴的托兒費用」，不外乎是由於政府自身的政策、使提供托兒服務困難又昂貴所致，這些政策包括限制托兒提供者服務地點的分區法律，以及「可能多達數百元、且之後每年需繳交類似金額作為更新費用」的執照費（參閱<https://www.nolo.com/legal-encyclopedia/starting-child-care-business-california.html>）。

政客們故技重施，要你們掏腰包付款來解決一個主要是由他們自己製造出來的問題！

如果可以的話，許多家庭寧願自己照看孩子，由父母其中一人留在家中照顧子女，但由於三藩市的不可負擔性、使得家庭無法以單薪收入維生——提案C這等增稅提案使負擔不起的問題雪上加霜！

三藩市自由黨

www.LPSF.org

反對提案C的論據

為什麼三藩市是我國最昂貴的城市，生活費用每年持續升高？

提案C這類的提案是原因之一。

提案C再度假借崇高的名目提議一項新稅，卻忽略意想不到的後果。

企業成本不是獨自存在的。如果你提高任何企業的成本，企業就會提高向顧客收取的費用，減少員工工資，或終止營業。市政廳呼喊的口號無法改變經濟的法則。

這次的計劃是要對商業租金徵稅。本市的租金難道還不夠高嗎？支持提案C的那些人沒有注意到處都是空置的店舖嗎？

然而支持者並非毫不知情——他們對某些企業豁免這項新稅等於是承認成本的確關係重大，而且受此稅影響的人的確會受到傷害。

如果政客們真是對幫助上班的家長感興趣，他們就該讓開設新托兒中心的相關要求變得更容易。更多這類設施會降低托兒費用。然而政客卻反其道而行，選擇以加重人負擔的要求讓價格居高不下，令人對成立新的托兒中心望而卻步。

托兒的報酬是由家長和托兒提供者之間議定的。政府不應介入並專斷地藉著徵收更高的稅金，拿走別人的收入來增加托兒提供者的報酬。

提案C會增加在三藩市經營業務的支出，卻未給予家長們更多的托兒選項。

投票反對提案C。

三藩市自由黨
www.lpsf.org

反駁反對提案C的論據

投票贊成提案C

沒有人能馬上解決三藩市的住房危機，但我們可以藉著通過提案C，讓我們的城市立即對數以千計的家庭而言更容易負擔。

提案C將使目前在候補名單中的2,500名兒童無需再等待。提案C將擴展早期教育服務，幫助數以千計的中產階級家庭獲取優質並且可負擔的計劃。提案C將立即使三藩市對數以千計的家庭而言變得更可負擔。

沒有任何一種行業比商業房地產從各類稅務減免和漏洞中取得更多利益。憑藉13號提案，大型物業業主已經逃避了數十億稅金，同時還從特朗普最近的減稅和政府持續提供的補助中受益。

投資於早期教育將能為現在與未來節省資金，造福經濟，並創造一個更有活力的城市。研究顯示，對早期教育所投資的每一元可節省七元，因為補救教育、監禁和社會支援的支出減少。提案C提供的優質早期教育將有助於消弭成績差距。

透過提供合格早期教育者一份生活工資，讓他們得以在這座城市繼續工作，提案C將能留住這些早期教育者。這些教師從事最重要的教育工作之一，但目前薪水卻微薄到僅供糊口。

透過向每一個孩子提供高品質的早期教育計劃，我們將使這座城市更容易負擔，並能讓我們的工薪家庭和早期教育者留在社區。

請加入我們的行列。

市參議員Norman Yee
市參議員Jane Kim
市參議員Hillary Ronen
市參議員Sandra Lee Fewer



D

對商業租金徵收大部份用於資助 住房和無家可歸者服務的額外稅金

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府向許多企業從出租商業物業中獲得的收入，徵收一項營業總收入稅，這些商業物業包括寫字樓、倉庫和其他工業建築，以及零售空間等。現行稅率介乎0.285%到0.3%之間。

在三藩市內，總收入在一百萬元或以下的企業通常得以豁免這項營業總收入稅。其他某些企業也可獲得豁免這項稅，包括一些非營利組織、銀行和保險公司。

提案C和提案D涉及同一稅項。如果這兩項提案皆獲選民批准，得票較多的提案將立法通過。

建議：提案D將對某些企業在本市出租商業空間所得額外徵收1.7%的營業總收入稅。這項額外稅金通常不適用於獲豁免現行營業總收入稅的企業。

它亦不適用於來自出租給從事下列業務之企業所得：

- 生產、分配或修繕（PDR）用途：PDR包含各類不同的商業用途，例如工業、汽車、儲藏和批發。它們還包含小企業的使用，例如傢具製造商、錄音工作室、汽車修理廠、水管用品店、藝術工作室和木材場等。
- 將商品和服務直接賣給消費者的零售業務；或
- 藝術或娛樂活動。

這項額外稅金也將不適用於從某些非營利組織所得的收入。

市府在每個財政年度收到的總稅金中，150萬至300萬元需先用於任何一般用途。

從這項新稅收到的其餘所有收入，市府將需按下列比例使用：

- 45%用於幫助無家可歸的成年人、家庭或青少年搬到臨時庇護所或永久房屋；
- 35%用於收購並修復租金受管制的公寓建築物，來保護弱勢居民免受迫遷，以及為中等收入家庭建造永久性的可負擔房屋。
- 10%用於收購、修復或營運單人房（SRO）建築物，並協助安置低收入與極低收入者，特別是老年人、退伍軍人、殘障人士或移民；以及
- 10%用於向居住於設有收入限制的開發區內極低收入的老年人家庭提供永久租金補助。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意對企業在三藩市出租某些商業空間所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對徵收這項稅。

本提案需要有**66%**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



市主計官對提案「D」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案D對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，它將為本市產生大約7,000萬元的額外年度淨收入。建議的法令將提高三藩市商業房東繳納的營業總收入稅。這項稅收除了每年三百萬元將用於任何公共用途，並於其後年度依通貨膨脹進行調整之外，其餘將指定用於可負擔房屋計劃和無家可歸者計劃。總稅收將隨著時間依本市商業租金的通脹率而變化。

現行的營業總收入稅在2012年11月獲得選民通過，根據企業的規模和類別徵收營業總收入稅以取代先前1.5%的工資稅。目前，商業房東一般繳納的稅率為營業總收入的0.285%至0.3%。除了現行營業總收入稅外，建議的法令還將對大部份的商業空間加收一項1.7%的新稅。

這項提案豁免總收入低於一百萬美元的商業房東、來自非營利租客所繳納的租金、藝術、工業用途、零售用途，以及符合州法要求的其他豁免情況。我們估計，這些豁免約佔稅基的22%，因此在本市繳納的78%的商業租金將被徵稅。

如上所述，根據現行稅基、豁免和稅率，將產生的總稅收金額估計將約為每年7,000萬元，並將隨著時間依本市商業租金的通脹率而改變。

提案「D」如何被列入選票

2018年1月16日，選務處收到下列市參議員簽署的一項擬議法令：Cohen、Farrell、Safai、Sheehy、Tang。

根據《市政選舉法》，凡有四名以上市參議員簽署，即可透過此種方式將一項法令列入選票。

提案C和提案D涉及同一事項。如果這兩項提案皆獲選民通過，且兩項提案中的條文若有所抵觸，則獲較少數選民通過的提案之部份或全部條文將不會生效。

本提案需要有**66%**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案D的論據

每一位三藩市市民都應當有一個安全、可負擔的棲身之所。投票**贊成**提案D將有助於確保每個人都能負擔得起在他們服務的城市生活和工作，包括重要的服務提供者，例如教師、護士和消防員。

我們所有人都感受到這個可負擔房屋危機。提案D提供了一個處理辦法，而這個辦法不會令負擔不起的人需要負擔更多。提案D要公司繳納營業總收入稅，以確保他們支付他們的公平份額。它豁免向非營利事業和小企業徵收這項稅，並且為可負擔房屋和無家可歸者服務帶來十億元資金。

提案D將在未來十年中幫助超過28,000名三藩市市民。更具體地說，提案D將：

- 幫助三藩市的教師、消防員和護士等工薪家庭負擔住房費用之外仍有足夠的錢支付基本生活所需，如食品雜貨、汽油和托兒開銷。
- 保護我們的老年人，包括幫助極低收入的老年人找到棲身之所。
- 向最弱勢的群體提供可負擔房屋，包括退伍軍人、老年人和殘障人士。

- 向無家可歸者提供住宿和支援服務，包括精神保健、戒毒計劃以及遊民輔導中心。
- 保護有被買下進行翻修炒賣風險的租金受管制住房，以幫助租客保住居所並保護家庭不受迫遷。

提案D是一個健全的計劃，有周全的問責措施。籌措到的每一塊錢都必須留在三藩市，並按照具體詳盡方案花用。年度獨立審計將確保資金依照選民通過的方式花用。

加入我們由工薪家庭、租客和企業領袖組成的廣大聯盟。投票**贊成**提案D！

www.sfhousingforall.com

市長Mark Farrell

市參議會主席London Breed

市參議員Ahsha Safai

市參議員Jeff Sheehy

市參議員Catherine Stefani

市參議員Katy Tang

反駁贊成提案D的論據

投票**反對**提案D，因為「D」一年只增加一棟可負擔房屋建築物供應，而且本提案的主要用意是替辦公樓業主一年節省7600萬元以上。

三藩市的屋主和租客繳納一部分的房地產稅給灣區捷運和Muni，來補助前往市中心商業區的公共交通。交通更便利能讓建築物業主收取更高的租金。

13號提案降低三藩市物業稅率和辦公樓估值，以保持低稅金。

從三藩市的辦公室租金徵收適度稅金，以確保良好的公共交通和低稅金完全合情合理。然而，提案「D」包含一枚會扼殺提案C的毒藥，因為提案D在附帶聲明中說，如果「D」比「C」獲得更多票，那麼即使提案C通過，「C」和我們的孩子都會落敗。

首先，為了幫助低收入家庭孩子獲得較好的起步，選民們應該投票**反對**提案D以確保提案C通過。

接下來，為了只是五個月之後的11月選票，鼓足勇氣收集簽名，一如「C」提案支持者做的那樣，來通過另一項適度的辦公室租金稅，藉此增加可負擔房屋供應量並比提案D有更多的作為。

我們的民主制度讓我可以提出這項反駁。我強烈支持為更多可負擔房屋投入更多資金，為我們的無家可歸者提供更好的照顧，但這枚毒藥不合適也不公平！

Howard Strassner，納稅人

反對提案D的論據

三藩市選民應投票**反對**「D」，並且告訴為了一年多給辦公樓業主8萬元，而將提案列入選票的市參議員，我們痛恨被愚弄，同時選民務必要先投票**贊成**「C」這項早期教育提案，來幫助我們的孩子和母親們在這個複雜的世界上有一個更好的起步。

三藩市是一座富裕的城市；但是我們有嚴重的無家可歸以及太多人無法負擔房價的問題，還有昂貴的托兒和早期教育費，它們的費用往往超過入讀一所優秀私立大學一年費用的一半。這次的選舉有兩項試圖解決這些問題的選票提案。一個是「D」，它對辦公室租金徵收僅僅1.7%的稅，對我們無家可歸和住房問題幾乎產生不了影響；另一個是「C」，它對相同來源徵收3.5%的稅，此舉將大幅降低三藩市大多數孩童的早期教育費用。當然，我們應該兩者兼顧，然而住房提案包含一項會扼殺早期教育提案「C」的毒藥條款。遺憾的是，如果稅率低的「D」提案比稅率高的「C」提案獲得較多的票數，我們的孩子就會落敗。選民應好好想想，「D」的主要受益者會是那些已從13號提案的低商業物業估值得利的辦公樓業主，他們每年坐收的辦公室租金平均每平方英尺高達71.00元以上。

再過幾個月，在11月時，參議員們應該會給我們另一次機會來解決部分住房問題，將一個不含毒藥的合理提案列入選票。現在請暫時先投票反對「D」並投票贊成「C」。

Howard Strassner，一名熱愛三藩市的納稅人

反駁反對提案D的論據

不要被提案D的唯一反對者欺騙。以下是事實真相：

事實：提案D不會對一般的三藩市居民增稅。相反地，它要求三藩市的大企業繳納他們的公平份額，以產生一份資金來興建可負擔房屋和提供重要的無家可歸者服務。

事實：提案D的受益者是工薪家庭——教師、護士、消防員、清潔人員和其他因為房價飆漲而住不起三藩市的人。

事實：三藩市正面臨危機，現在是行動的時候。是的，三藩市還面臨其他重要問題，然而解決住房和無家可歸問題刻不容緩。

提案D是一項考慮周詳的方案，它要求從繁榮的經濟獲得利益的大企業幫助較不幸運的人。提案D具有豁免辦法可以保護非營利組織、藝術空間和小企業。籌措到的每一元都必須留在三藩市，並將按照具體而詳盡的方案花費這些資金。年度獨立審計將確保資金依照選民通過的方式花用。

提案D將會取得真正的成果。**贊同**提案D代表的是：

- 為工薪家庭興建可負擔房屋，例如教師、建築工人、消防員和護士
- 保護租客不遭到迫遷
- 幫助支領固定收入的低收入老年人找到可負擔房屋
- 增加本市各地的遊民輔導中心數量

每一位三藩市市民都應當有一個安全、可負擔的棲身之所。我們可以改善現狀。投票**贊成**提案D！

www.sfhousingforall.com

市長Mark Farrell

市參議會主席London Breed

市參議員Ahsha Safai

市參議員Jeff Sheehy

市參議員Catherine Stefani

市參議員Katy Tang



★ 選民權利 ★

您有以下權利：

1. 如果您是登記的選民，您就有權投票。如果您屬於以下情況，您有資格投票：
 - 是住在加州的美國公民
 - 至少年滿18歲
 - 在目前的居住地登記
 - 目前沒有因為犯重罪而被監禁或假釋
2. 即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。您將使用條件性選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
3. 如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。
4. 有權在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，進行秘密投票。
5. 如果您尚未投票，您有權在出錯時獲得一張新選票。您可以：
 - 向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是在選舉辦公室或您的投票站，用您的郵寄投票選票換取新選票；或是
- 如果您沒有原來的郵寄投票選票，使用條件性選票投票。
6. 有權向您選擇的任何人尋求投票的協助，但是您的僱主或工會代表除外。
7. 有權將您填妥的郵寄投票選票交給您登記投票所在加州境內的任何投票站。
8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，您有權獲得該語言的選舉資料。
9. 有權向選舉官員詢問選舉程序的問題並觀察選舉程序。如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
10. 有權向選舉官員或州務卿辦公室舉報非法或欺詐的選舉活動。
 - 網站 www.sos.ca.gov
 - 致電 (800) 339-2857
 - 電子郵件 elections@sos.ca.gov



如果您認為其中任何權利遭到拒絕，請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

🔒 保密性和選民記錄

允許使用的選民登記資料（《加州選舉法典》第 2157.2 節）

選舉官員會使用「選民登記表」上的資料向您寄送有關投票程序的官方資訊，例如您的投票站地址以及選票上的提案和候選人的資訊。

將選民登記資料用於商業用途為法律所禁止並且是一項輕罪。經州務卿決定，某些選民資料可能會用於選舉、學術、新聞、政治或政府目的。例如，選民資料可能會提供給候選人競選官職或選票提案委員會。以下資料並不能因為上述目的而公開：

- 您的駕駛執照號碼
- 您的州身份證號碼
- 您的社安卡號碼
- 顯示在您「選民登記表」上的簽名

如果您對選民資料的使用有任何問題，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民熱線：(800) 339-2857。

🔒 安全之家計劃

某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合資格獲得選民身份保密。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「安全之家計劃 (Safe At Home)」，免費電話 (877) 322-5227，或瀏覽州務卿的網站 sos.ca.gov。

在《選民資料手冊》發佈之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第 9295 節和第 13314 節申請一項強制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。

E

禁止煙草零售商銷售調味煙草產品

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？



摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市參議會在2017年通過一項法令，禁止在三藩市銷售調味煙草產品，包括薄荷香煙和糖果味的煙草產品。

隨後有民眾提出全民公投，要求該法令交由選民投票表決。除非獲得多數選民批准，否則此法令不會生效。

建議：提案E是一項全民公投，以批准市參議會通過禁止在三藩市銷售調味煙草產品的法令。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意禁止在三藩市銷售調味煙草產品。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您允許在三藩市銷售調味煙草產品。

市主計官對提案「E」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案E對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的全民公投獲得選民通過，它對政府支出的影響將是未知之數。

市參議會在2017年通過一項《保健法》修正案，禁止在本市銷售調味煙草產品。如果全民公投通過，該禁令將在2018年生效。

對本市調味煙草產品的禁令預期會稍微減少三藩市的煙草用量，致使一些使用者改用不受此禁令影響的煙草產品，以及一些使用者到本市以外的其他零售商處購買煙草產品。由於這些效應，本市可能會損失來自煙草零售商的銷售稅收入。同時，本市可能會在對於抽煙及使用調味煙草產品所影響的公共衛生、垃圾控制和其他公共服務等方面出現長期與短期成本降低的情況。

提案「E」如何被列入選票

2017年8月4日，要求把提案E列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項全民公投列入選票需有19,040個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的10%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明，有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱selections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案E的論據

投票贊成提案E將能保護三藩市的青少年遠離糖果口味的香煙。

將煙草產品調味，使它們嘗起來像糖果、水果、巧克力、香草、蜂蜜、可可、薄荷、冬青、草本或香料，而且許多煙草產品的包裝設計和受歡迎的兒童糖果一模一樣，例如Sour Patch kids、Jolly Ranchers和Gummy Bears等。

煙草業將糖果口味加入煙草產品中，並推銷薄荷香煙來吸引特定目標市場，尤其是兒童。

為了解決這個問題，三藩市市參議會一致通過一項法令，禁止銷售這些糖果口味的煙草產品。市長李孟賢簽署這項法令成為法律。R.J. Reynolds煙草公司動用超過3百萬元來資助一項意欲推翻該法令的活動。

R.J. Reynolds煙草公司是反對提案E的唯一資助者。為什麼呢？因為下一代吸煙者養成煙癮，大煙草商將從中獲利。超過80%抽過香煙的孩子都是從調味煙草產品開始的。

在一份曾經是煙草業的秘密文件中，R.J. Reynolds的Claude Teague寫道：「如果我們公司要長期生存與發展，就必須佔有青少年市場份額。」糖果口味的煙草

產品是大煙草商讓年輕人上鈎的最新伎倆。

請和美國心臟協會、美國癌症學會、美國肺臟協會、非裔美國人煙草管制領導理事會（AATCLC）以及其他許多組織一起合力保護我們的孩子。

請參閱www.SFKidsvsBigTobacco.com。請為兒童的健康投下贊成票。

請加入以下保健機構的行列，一起投票贊成提案E

美國心臟協會

美國癌症學會

美國肺臟協會

非裔美國人煙草管制領導理事會

三藩市馬林醫學學會

華人健康組織聯會

Breathe California Golden Gate

Malia Cohen，三藩市市參議員*

John Maa，三藩市馬林醫學學會會長和美國心臟協會理事

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案E的論據

由反對提案E的三藩市成年人、社區組織和小企業業主組成的聯盟當中有多達一百多名領袖，他們知道**強制禁止是沒有用的**。

超過34,000人在短短三星期內簽署了請願書令這項提案列入選票，因為我們認為市參議會逾越了「保護孩子」並且禁止成年人自由選擇的界線。

Brownie Mary民主黨俱樂部主席David Goldman*，簽署這項聲明反對提案E，因為三藩市不是一個禁止成年人自由選擇的地方。加州剛把可以購買煙草產品的年齡提高到21歲。提案E禁止的人只有成年人。禁令對酒來說沒有用。對大麻來說沒有用。對香煙來說也不會有用。

Ismail Karajah簽署這項聲明反對提案E，因為該提案包含一項對幾乎所有的水煙 / 水煙筒的禁令，他認為此舉並未替許多把吸水煙視為幾百年文化之一部份的中東人著想。

Ted's Market店主Miriam Zouzounis*簽署這項聲明反對提案E，因為該提案會嚴重損害她的生意。她位於街角的商店嚴格執行加州年滿21歲才可購買煙草產品的新法律。如果將煙草買賣從受規範的環境中逐出而成為地下經濟活動，青少年反而更容易取得香煙，因為在街上賣煙的人不檢查身份證。

反對提案E的聯盟非常廣泛。

提案E禁止的事項遠比他們說的多。

提案E跟孩子們無關；它禁止的是成人的選擇。

它是禁止提案。

請到www.NoPropE.com了解事實說明，並且投票反對提案E！

David Goldman*

Ismail Karajah

Miriam Zouzounis*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反對提案E的論據

強制禁止是沒有用的。對酒來說沒有用。對失敗的「毒品戰爭」來說也沒有用。對香煙也不會有用。

我們根據事實來尋求解決方案。事實表明，透過嚴格執行21歲購煙新法和加強教育，可以減少青少年取得煙草。

告訴成年人他們可以怎麼做、不可以怎麼做，並不是有效的辦法。這違背了三藩市的價值。

提案E這樣的禁令不會有用，只會使情況變得更壞。

支持提案E的政客們在譁眾取寵，因為他們無法解決本市最大的問題。**加州最近將可以購買煙草產品的年齡提高到21歲。**將任何一種煙草產品賣給青少年本來已經是非法行為。

提案E禁止的人群只有成年人，而且被禁產品的定義比他們告訴您的更廣泛。

他們針對薄荷香煙，而不是一般的香煙。他們禁止水煙和水煙筒——一項中東文化的古老傳統。他們禁止電子煙產品，而許多吸煙成年人用這類產品來戒煙。

他們要求您將選票投給他們之前，不是應該誠實說出他們禁止的項目嗎？

禁止會導致地下市場和犯罪。過去政客們禁止酒製品時，就發生了這樣的問題。當他們從前禁止大麻時，我們歷經了數十年的「毒品戰爭」，發生了大規模監禁。

提案E正走上這條路，將資源轉移到提供警力執行一項施行不了的禁令。這些被禁的產品將集中在Daly City和網路上，地下經濟活動將順勢而起，同時在街頭出售的人不會檢查身份證。諷刺的是，這些產品事實上可能因此而更容易取得。

我們要做的不是限制成人自由選擇，而是應該嚴格執行新的21歲法律，懲罰賣煙給孩子的零售商，並繼續向青少年提供教育，讓他們了解永遠不要抽煙的原因。

我們希望您和我們一起投票反對提案E。

Carolina Escorcía，女性與青少年經濟獨立中心主席*

Shawn Richard，NAACP三藩市分會副會長*

Carlos Bonilla，瓜地馬拉美國人商會會長*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁反對提案E的論據

反對提案E活動是由大煙草商R.J. Reynolds煙草公司資助的。

選民們，請當心大煙草商的欺騙伎倆。「反對提案E」活動是由一家迫切想要繼續銷售糖果口味香煙的煙草公司資助。原因在於糖果口味會使孩子們上鉤，而大煙草公司需要讓新一代的吸煙者上癮。

大煙草商的糖果口味煙草產品以孩子為目標

「贊成提案E」活動的用意在於保護孩們們。我們知道，抽煙的孩子中，10個中有8個是從調味煙草產品開始的。大煙草公司已將目標對準青少年，尤其是有色的和LGBTQ青少年，用最能讓人上癮的薄荷香煙產品來吸引他們，因為這種煙會使喉嚨涼爽，而且會掩蓋香煙的苦澀味。

投票贊成提案E，打倒大煙草商

R.J. Reynolds煙草公司是反對活動唯一資助者，捐款已超過350萬元。他們想要推翻這項獲得一致通過、保護青少年不對糖果口味的香煙上癮的法令。

投票贊成提案E，保護我們的孩子

造訪www.SFKidsvsBigTobacco.com了解真相。加入三藩市保健組織和社區團體的行列，一起**投票贊成提案E**。

贊成提案E由以下組織支持

美國心臟協會

美國癌症學會癌症行動網絡

非裔美國人煙草管制領導理事會

加州醫學協會

華人健康組織聯會

Alice B. Toklas LGBT民主黨俱樂部

李孟賢亞太民主黨俱樂部

三藩市馬林醫學學會

Breathe California

*John Maa*博士，三藩市馬林醫學學會會長和美國心臟協會理事



F

市府資助在迫遷訴訟中協助住宅租客的法律代表

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況： 三藩市市縣向一些為面臨迫遷的三藩市住宅租客提供免費法律代表的非營利組織提供資助。

要迫遷住宅租客，房東必須向租客發出書面迫遷通知。如果租客拒絕搬走，房東可以提出訴訟要求法院下令迫遷。

建議： 提案F將採取一項政策，讓三藩市為所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表。

提案F將要求市府：

- 設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的租客提供法律代表；
- 在租客收到迫遷通知的30日內提供律師，或在收到要求迫遷的訴訟文件時立即提供律師，以較早發生者為準。律師將在迫遷過程的所有階段為租客提供法律代表，直到事情解決；並且
- 在採納此提案後的12個月內實施這項計劃。

提案F不要求市府向與房東住在同一居住單位的租客提供法律代表。

投「贊成」票的意思是： 如果您投「贊成」票，即表示您要求市府設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表。

投「反對」票的意思是： 如果您投「反對」票，即表示您反對設立這項計劃。

市主計官對提案「F」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案F對本市財政的影響發表以下聲明：

如果建議的法令獲得選民通過，所涉及的支出將取決於市長和市參議會在財政預算中做出的決定，此法令無法硬性規定未來的市長和市參議會為此用途以及其他任何用途提供資金。在我看來，如果未來的政策制定者這樣做，那麼依建議的提案對所設立的計劃提供完全資助，其支出可能相當可觀。

這項提案由市府設立一項計劃，向處於迫遷程序中的住宅租客提供全面的法律代表。根據案件數量和其他因素，此計劃可能令市府的年度計劃支出增加約420萬至560萬元之間，而且這金額在未來年度可能上升。

此提案要求市府設立一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供全面的法律代表。目前，市府向所有租客提供若干服務，包括租客免費諮詢和租客權益教育，以及免費或低收費的基本法律服務。市府每年在租客免費諮詢、教育、外展以及迫遷相關基本法律服務等支出約為440萬元。另外，市府也依據年齡、收入和健康狀態等條件，為有限的合格租客在迫遷程序中提供免費的全面法律代表。市府每年在與迫遷有關的全面法律代表上的支出約為兩百萬元。

來自三藩市高等法院以及其他本地資料來源的數據顯示，每年將有大約3,500名租客符合獲得本計劃全面法律代表資格。不過，並非所有的租客都會使用這些服務，而且所需的法律代表程度也將依個案而有不同。這些情況加上其他因素，使得本計劃的年度支出估計在420萬至560萬元之間。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



諮詢、租客教育和迫遷相關法律服務主要透過市長住房與社區發展辦公室（MOHCD）和社區非營利組織以合約形式提供。除上述計劃支出之外，市長住房與社區發展辦公室將需增添人員來實施此計劃，估計費用為每年20萬元。

一些研究顯示，提供普及全民的法律服務，包括迫遷保護，也能節省支出。提供服務使租客得以安居，有助於減少或防止花費公帑資助其他的服務體系，例如庇護所以及其他無家可歸者服務。

如上所述，法令無法硬性規定未來市長和市參議員為此用途或任何其他用途提供資金。根據市憲章，本提案最終支出取決於市府年度財政預算中做出的決定。

提案「F」如何被列入選票

2018年2月5日，要求把提案F列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項創制法令列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案F的論據

過去五年來，房東上法庭逼迫大約40,000名三藩市租客遷出住宅。

這些房東有律師——可是大多數租客沒有。事實上，一項由市參議會立法與預算分析師所作的研究發現，83%的租客在法庭迫遷案件中沒有律師。

這是因為面臨迫遷的租客絕大多數為低收入居民，財力上負擔不起聘請私人律師。

當您面臨失去住所的危險時，您理應得到更好的待遇。您理應獲得公平的機會來抵禦迫遷。

提案F將讓有被迫遷危險的租客能真正上法庭申訴——以及一個真正挽救他們住宅的機會。

- **真正的權益代表。**在面臨迫遷的租客中，目前大約只有三分之一獲得所需協助。提案F將給予所有人在面臨迫遷時同樣保住住宅的機會。
- **減少無家可歸情況。**在三藩市無家可歸的人當中，有71%在本市曾有居所。防止不公平而且毫無根據的迫遷是防止更多人被迫露宿街頭的關鍵步驟。

- **節省支出。**提供迫遷法律辯護的支出對本市而言非常可以負擔——而且讓人們有屋安居不流落街頭的價值，這意味著本市最終能夠節省資金。

提案F的支持者是一個廣泛、多元的聯盟，由致力於停止驅逐並防止不公平迫遷的非營利住房組織、住房倡導團體、教師和民選領袖組成。

請在6月5日和我們一起投票**贊成**提案F。

可負擔房屋聯盟

愛滋病患住房聯盟

無家可歸者聯盟

社區租客協會

社區住房合作組織

三藩市住房權利委員會

三藩市租客聯盟

老年人和殘障人士行動組織

三藩市教育工作者聯盟

UNITE HERE工會本地2號分會

三藩市諮詢權利委員會

反駁贊成提案F的論據

三藩市的迫遷其實受到嚴格規範並且極為罕見，與提案倡導者希望您相信的情況正好相反。此外，根據一份2014年預算與立法分析報告，「三藩市至少有14個非營利組織向租客提供免費或費用低廉的法律服務。」

在2017-2018年，租金管制委員會的統計數字顯示，三藩市172,000間租金受管制的公寓中，發生過1,657次迫遷，這意味著曾面臨迫遷的租客比例不到百分之一。在這些迫遷中，絕大多數是因為未付房租以及妨害其他住戶等事項才被迫遷。

「83%的租客在迫遷案件中沒有代表律師」也是極具誤導性的說法。事實上，預算與立法分析報告的資料顯示，在所有租客中，38%的人並不想出庭，而且他們是自願離開居住的公寓或是沒有對抗迫遷的合法理由。

此外，統計數字並未顯示低收入租客比富有的租客更容易面臨迫遷。在一座中位收入逼近一年10萬元的城市中，這項選票提案會迫使市府為富有的居民支付律師費，這些居民自己就有能力聘請律師，不需由市府負擔他們的律師費用。

最後，這項提案的贊成者是出於一己之私。這些出面支持的贊成者和從市府價值數百萬元的工程合約中獲益的是同一批人。

市府應將經費優先用於惠及層面更廣泛的提案。

三藩市公寓協會



反對提案F的論據

即使為面臨迫遷的租客僱用由税金資助的律師聽起來似乎是個良好的構想，但我們不妨仔細研究這項提案的詳細內容，以及本市將公帑支付給律師進行訴訟的具體迫遷類型。

雖然《艾利斯法》和屋主入住而進行的迫遷常是頭條新聞，然而事實真相卻是，每年發生的迫遷中，絕大多數（約有三分之二）都屬於「過失」迫遷，即租客給建築物內的其他租客製造問題，或是連續數月未繳房租。在2016-2017年間發生的迫遷中，最常見的類型是因為妨害和違約，例如凶惡犬隻、家庭暴力或毒品交易等情況。

此外，根據市主計官辦公室的獨立分析，市府除了「依據年齡、收入和健康狀態等具體條件，為.....合格租客在迫遷程序中提供免費的完全法律代表」之外，已經提供「免費或費用低廉的基本法律服務」。

此項提案若通過，將改變根據經濟需求向租客提供法律協助的現況，變成要求納稅人支付私人律師事務所來為三藩市的每一名租客對抗三藩市的每一次迫遷，

連那些年收入數百萬元的租客也包括在內。

由於這項提案並未確定資金來源，因此它會公然將納稅人的税金從普通基金轉出，而我們仰賴該基金提供無家可歸者服務、清掃街道以及興建可負擔房屋。

作為投票人與納稅人，我們是否應為本市批准一項提案，支付高薪律師為家庭暴力、公共妨害或販賣毒品所導致的迫遷？

提案F不會增加更多房屋，不會降低房租，也不會增進生活品質。

投票反對提案F。

三藩市公寓協會

反駁反對提案F的論據

五年內有40,000名租客面臨迫遷——其中三分之二以上的人沒有法律代表——導致流離失所、房租費用升高以及無家可歸。

三藩市的房東說這不是問題。您說呢？

目前大多數的迫遷案件中，房東都有律師代表，而租客沒有。代表本市房東的最大規模的三藩市公寓協會顯然希望保持這樣的現況。

不要被他們侮辱三藩市租客的誤導性指控愚弄了。以下是事實真相：

- **欺詐迫遷**。一項獨立研究顯示，25%的「屋主入住」迫遷是不實情況——屋主始終未曾入住，事實上他們迫遷房客以便提高房租。
- **小題大作式迫遷**。許多租客被無中生有的「妨害」投訴而面臨不公平的迫遷，有些是雞毛蒜皮的小事，例如晾掛衣服的地方不對或是將單車停放在走廊等等。

- **虛假迫遷通知**。本市最惡劣的房東會向弱勢租客發出虛假迫遷通知——尤其是對低收入租客、老年人和英文能力有限的移民更是如此，因為知道他們會默默搬走，不會爭取自己的權利。

為了保護租客，防止無家可歸，我們必須抵禦不公平的迫遷。請和非營利住房組織和租客維權者一起**投票贊成提案F**。

可負擔房屋聯盟
愛滋病患住房聯盟
無家可歸者聯盟
社區住房合作組織
社區租客協會
三藩市住房權利委員會
三藩市租客聯盟
老年人和殘障人士行動組織
三藩市教育工作者聯盟
UNITE HERE工會本地2號分會
三藩市諮詢權利委員會



您因為殘障而不方便投票嗎？

請致電：**1-888-569-7955**

加州殘障權益組織（**Disability Rights California**）將設立一個
加州選舉日服務專線：

選舉日當天上午 7:00 至晚上 8:00：**2018 年 6 月 5 日**

我們將協助殘障選民順利完成投票，並在今年十一月的普選之前找出問題以便及早解決。



G

用於三藩市聯合校區的地塊稅

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

贊成 ←
反對 ←

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市聯合校區教育約57,000名學生，僱用約6,200名教師和教師助理。校區從州政府、聯邦政府和三藩市市府處獲得教育經費。

建議：提案G將授權市府自2018年7月1日起至2038年6月30日止，向每地塊的可徵稅物業徵收298元的年度地塊稅，並依通貨膨脹每年進行調整。

提案G要求市府將所有地塊稅收入轉移給校區。校區只能將這些稅收資金用於下列用途：

- 提高教師和教師助理的薪資及福利；
- 在高需求的學校以及社區學校增加人員和經費；
- 提高其他校區僱員的薪資和/或福利；
- 向教師和教師助理提供額外的專業發展機會；
- 投資於科技，包括數位學習；以及
- 資助本市的特許學校（charter school）。

提案G對兩種情況給予稅務豁免：

- 本提案對在稅務年度7月1日之前年滿65歲、擁有被徵稅物業所有權、並使用該物業作為其主要居所的長者豁免此稅。
- 本提案通常豁免作為停車處的物業，如果該停車處和住宅地塊為相同人士所有。

提案G會要求市主計官就這些資金如何使用提供一份年度報告。它還要求由一個獨立委員會監督校區如何使用這些資金。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意授權市府向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對徵收這項地塊稅。

市主計官對提案「G」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案G對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的提案獲得選民通過，依當前稅率每年將產生約5,000萬元的新稅收。該提案對三藩市的房地產制定一項每年每地塊298元的稅。每地塊的稅費會依通貨膨脹調整，因此稅金和收入金額將隨時間增加。

所產生的資金將如本提案指定專用於三藩市聯合校區（SFUSD）教師薪資與培訓、以及其他用途。提案規定該地塊稅將自2018年7月1日起進行徵收，為期20年，直到2038年7月1日。

2008年6月，三藩市選民已批准一個類似稅項，向每地塊徵收198元稅金，為三藩市聯合校區提供裨益，為期20年，2028年7月到期。2010年6月，三藩市選民為三藩市聯合校區批准一項學校設施特別稅，向每地塊徵收32.20元稅金，為期20年，2030年7月到期。

建議的提案有若干行政程序，與市府現有的三藩市聯合校區地塊稅不同，可能導致稅務管理支出略為增加。

提案「G」如何被列入選票

2018年2月7日，要求把提案G列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項創制法令列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案G的論據

贊成提案G將能使三藩市吸引並留住優秀教師。

三藩市是全國最昂貴的居住地之一。飆漲的房租和灣區的可負擔危機讓本市的教師難以維持生計。提案G將給予我們的教師應得的公平工資。它將在令人氣餒的可負擔危機中向我們的教育者提供極需的舒緩。

我們都同意，優秀的教師是學生成功的關鍵。提案G將確保我們的學校具有所需的財務資源，支援並留住優良教師。

過去一年，三藩市聯合校區聘用了500多名教師，然而學校依然師資短缺。提案G通過後，我們的校區將能吸引新的優秀教師來補足本市日益嚴重的短缺情況。

這項提案將加強電腦科學、技術和數位化學習，讓我們的學生做好準備，能在大學中表現出色，並在21世紀的全球經濟中競爭。

由提案G設立的所有資金將全數用於三藩市，以改善教師薪資，同時，州政府或聯邦政府不得取走這些資金的一分一毫。市民監督委員會和年度審計將確保所有資金依照承諾使用。

請加入家長、教師、商界和科技界領袖以及勞工的行列，投票贊成提案G，以便我們的孩子得到應得的優秀師資，得以茁壯成長並出人頭地。

市長Mark Farrell

市參議會主席London Breed

市參議員Jane Kim

前參議員Mark Leno

前市參議員Angela Alioto

反駁贊成提案G的論據

提案G的支持者形容得好像我們反對一項十全十美的提議。他們再次無憑無據地告訴我們，說我們需要一項新的20年地塊稅，以便給三藩市公立學校教師加薪2%，好讓他們能負擔得起在本市居住。

他們沒有告訴我們的是，由於居住此地的費用較高，我們的公立學校教師薪資已經比整個灣區任何一地都高。也避而不談他們的薪資比我們的私立和教會學校教師都高出許多，而後者從未揚言要罷工。也不說家長往往捨棄公立學校而選擇私立學校或在家自學，以至於只有大約59%的學齡青少年在公立學校接受教育。

他們也不為地塊稅的不公平所困擾。大約只有三分之一的三藩市市民繳納這項賦稅。它完全是一項累退的定額稅。地塊大小和價值無關緊要。

然而教師們喜歡地塊稅提案，因為只要提案標題帶有「教師」或「教育」等字眼就容易通過。因此，何不要求一項新的20年地塊稅，即使納稅人仍需對上次的地塊稅繼續繳納十年的稅款？

對抗教師工會的操縱行為。投票反對提案G。

三藩市自由黨

www.LPSF.org

反對提案G的論據

我們都知道政府最擅長兩件事：**徵稅**和**花錢**。提案G將這兩件事結合得天衣無縫。它在今後20年對本市所有地塊每年徵收一項298元的地稅，以供三藩市聯合校區增加薪資並資助指定的學校計劃。這些計劃包括為問題學生開設的道德教育計劃，亦即「服務的學生包含被其他學校退學的學生或留校察看或假釋的學生」。

那麼是什麼讓人不喜歡？地塊稅避開了13號提案那些適用於傳統物業稅的限制。它僅僅是一個依通脹調整的298元（299.98元或許過頭了）。為了減輕任何困難，老年人的住宅豁免徵稅，同樣被豁免徵稅的還有被豁免住宅旁邊的停車場地塊。

而教育稅提案一向容易推銷。的確，這項提案會列入選票是一場教師公會薪資談判的結果，這場談判帶來為期3年的穩固薪資增長以及同意徵求選民批准一項地塊稅以期可能增加2%的薪資。雖然如果教師（以及一般中產階級）更容易負擔本市住房費用是件好事，然而全民公決並非解決合約問題的最佳方式，例如教師準備大學先修課程（AP）的報酬問題。

問題在於地塊稅是已知的徵稅中最累退的形式。而且，小稅累積後亦相當可觀。目前，三藩市市民仍需為市立大學和海灣淨水及棲息地修復繳納數年的地塊稅。因此，現今三藩市對大小適中的地塊所累積的定額地塊稅可能會超過物業稅價值的1%，這種情況在1978時引發了13號提案的納稅人抗稅行動。

避免過度徵稅以及暗中徵稅。投票反對提案G。

三藩市自由黨
www.lpsf.org

反駁反對提案G的論據

提案G將有助於吸引並留住優秀教師，好讓我們的孩子成功。

提案G產生的資金將直接用於提高三藩市教師薪資。提案G將本地控制權和穩定性賦予學校資金。州政府或聯邦政府都不得取走這些資金的一分一毫。強制性的獨立審計將確保提案G產生的所有資金得到適當使用。

三藩市是全國最昂貴的居住地之一，而辛勤敬業教育孩子們的教師們，正艱苦地維持著生計。我們的教師應當獲得加薪，加薪能幫助學校吸引並留住優秀教師，降低校區的教師短缺人數。

投票贊成提案G，幫助三藩市的學生茁壯成長。

提案G將確保三藩市每所學校的每個孩子都能有最優秀的教師和最佳教育計劃，無論他們住在哪裡鄰里。這項提案將透過加強培訓計劃、資源與課堂支援，賦予教師更多能力。

請瀏覽YesToSFTeachers.com了解詳情。

三藩市的孩子們需要優秀的教師來幫助他們，為進入大學做好準備並把握21世紀全球經濟的良機。由提案G產生的資金將用於提高教師薪資，以便我們的教育者能留下來，為三藩市的學生與其家庭服務。

透過支持教師和青少年來強化我們的城市。投票贊成提案G。

Hydra Mendoza-McDonnell，教育委員會主席

Kari Gray，第二區PTA會長

Lita Blanc，三藩市教育工作者聯盟主席

Susan Solomon，三藩市教育工作者聯盟副主席

Myong Leigh，三藩市聯合校區副督學*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



H

三藩市警察使用電擊槍的政策

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

贊成 ← 
反對 ← 

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：三藩市警察委員會是一個為警察局制定政策的公民組織。2017年11月，該委員會授權警察局從2018年12月開始使用電擊槍。委員會正在針對電擊槍制定一項政策。

電擊槍是一種將電流射進人體的武器。自動體外心臟去顫器是心臟病發作後所使用的可攜式醫療裝置。三藩市警察目前並未使用電擊槍。約有半數的警察局巡邏車輛裝有去顫器。

任何經選民批准的電擊槍政策，委員會或警察局皆不可進行更改。

根據市府的預算程序，市參議會和市長必須每年核准市府預算。警察局將設備的預算請求列為預算程序的一部份。

建議：提案H制定有關警察何時能使用電擊槍的政策。當一人積極反抗、襲擊或做出任何可能造成他人、自身與對方、或警察身體嚴重受傷或死亡時，這種情況即可使用電擊槍。

提案H將授權警察局為每一位警察購買電擊槍，但須受以下條款約束：

- 成功完成警察局的武力使用和威脅評估培訓；
- 只使用警察局核發的電擊槍和槍套；
- 配掛在警察身體與手槍相反的另一側；
- 在攜帶電擊槍的地區，警車內有去顫器設備；以及
- 每次有警察使用電擊槍後，均需進行調查並呈交報告。

本提案立法通過後，警察局必須在45天內申請經費以購買電擊槍和去顫器。

此項提案只有在獲得三藩市多數選民同意後或市參議會以五分之四的投票通過法令後才可修改。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意制定一項有關使用電擊槍的政策，並在特定條款約束下授權警察局為每一位警察購買電擊槍。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對採納這項提案。

市主計官對提案「H」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案H對本市財政的影響發表以下聲明：

如果建議的法令獲得選民通過，該法令的支出取決於市長和市參議會在財政預算中做出的決定，因為法令無法硬性規定未來的市長和市參議會為此用途以及其他任何用途提供資金。在我看來，如果未來的政策制定者這樣做，那麼依建議的提案對所設立的計劃提供完全資助，其支出可能相當可觀。

這項提案會制定一項市政策與計劃，向三藩市警察局（SFPD）的每一位正式警察提供電擊槍。該計劃將增加市府購買電擊槍以及初步培訓的支出，估計為450萬元。此外還有大約20萬元新的持續性年度支出用於培訓、再認證和設備。如果三藩市警察局對此計劃的實施和時間表進行調整，這些支出可能略微減少。

這項提案對警察在使用電擊槍上的培訓與認證，以及啟用電擊槍後的調查和報告訂立具體要求。該提案對警車中必須有去顫器設備的要求已是三藩市警察局原有措施。

如上所述，法令無法硬性規定未來市長和市參議員為此用途或任何其他用途提供資金。根據市憲章，本提案最終支出取決於市府年度預算程序中做出的決定。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



提案「H」如何被列入選票

2018年2月9日，要求把提案H列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項創制法令列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案H的論據

提案H將能為所有三藩市市民改善鄰里安全

保障每一個人的安全是三藩市警察局的首要任務。我們的警察人員需要有較不致命的武器可供選取，以便發生危險對峙時能掌控情勢，不致造成嚴重傷害或死亡。CED，俗稱電擊槍，是一種較不致命的替代選擇。

本提案要求在不削減其他重要警察職能的情況下，三藩市市縣確保三藩市警察局能及時獲取電擊槍並提供全面的電擊槍培訓。

三藩市應投票贊成提案H，從而達到下列目的：

- 擴大警察人員培訓以及較不致命的武力使用教育
- 減少對社區人員及警察的傷害
- 向三藩市警察局提供執勤時所需的資源
- 減少涉及警員的槍擊案。

儘管歷經了13年的辯論、聽證會和政策草案，三藩市警察依然未能攜帶電擊槍。在2017年11月，三藩市警察委員會批准使用電擊槍，並在最近批准了一項出於政治動機的政策，該政策不會對三藩市市民提供保護。為了社區以及鄰里警察的福祉，我們需要一條合乎現實的電擊槍政策。

加入我們的行列，一起維護社區安全！**投票贊成提案H！**

Martin Halloran

沒有人提交反駁贊成提案H的論據



反對提案H的論據

提案H會破壞奧巴馬時期司法部（DOJ）對警務改革、監督和實施電擊槍提出的建議。它是一項危險的、誤導的、服務於特殊利益的提案，旨在剝奪社區、警察委員會和警察局長的能力，使其無法依照需要制定合理的電擊槍政策並做出必要調整。

經過一項為期一年向國內專家、社區和執法機構徵詢意見的程序後，警察委員會於去年11月投票通過讓警察配帶電擊槍並擬訂一項管理電擊槍使用的政策。提案H旨在破壞這一策略性程序，將一項有問題的政策鎖入法律，該政策將允許警察不必先使用經證實能挽救生命的低度武力處理手法即可使用電擊槍。

針對武力使用所進行的研究顯示，引入電擊槍並不會減少警察使用槍械。提案H的通過忽略了這些研究而且規避了必要的培訓。

在一封致選務處的信函中，警察局長Bill Scott直呼提案H為司法部合力完成的建議的「反論文」，而他受僱研擬的那些建議，「因為它不會鼓勵以靈活的程序來允許對[電擊槍]的相關政策做修改或更動。」

我們有些人支持警察局配備電擊槍。有些人則不支持。我們都同意，提案H會是一種在實施電擊槍使用上徹底失敗的方式。

不要被愚弄了。提案H不是一項贊成或反對電擊槍的投票。它是一項授權POA為警察局制定政策的投票。

投票反對提案H。

市參議員Malia Cohen

市參議員Sandra Lee Fewer

市參議員Jane Kim

市參議員Aaron Peskin

市參議員Hillary Ronen

市參議員Norman Yee

Julius Turman，警察委員會主席

Sheryl Davis，人權委員會主任*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

沒有人提交反駁反對提案H的論據



天生一對



空的湯盒和飲料盒
現應放入藍色回收桶。



SF Environment

瀏覽 SFRecycles.org 了解如何分類

職業球隊的搬遷

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬遷至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

贊成 ← 
反對 ← 

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：本市的職業球隊包括三藩市巨人棒球隊。三藩市49人足球隊在聖塔克拉打主場比賽。

金州勇士籃球隊目前在奧克蘭打主場比賽，但等到三藩市米慎灣區興建中的多功能體育館大通中心（Chase Center）落成後，將開始在三藩市打主場比賽。這間體育館預計在勇士隊2019—20年球季時啟用。

建議：提案I將採取一項政策，規定市府不邀請、誘惑、鼓勵、哄騙或容忍之前已在其他城市紮根並已獲得當地社區和球迷廣泛支持至少20年並盈利的職業球隊遷至本市。

這項提案並將採取一項政策，由市府表態反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意市府採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬遷至三藩市，並反對任何企圖逃避支付未償公共債務球隊的所有權集團。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對採取這些市府政策。

市主計官對提案「I」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案I對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的政策聲明獲得選民通過，它對政府支出將不會產生影響。

提案「I」如何被列入選票

2017年10月25日，要求把提案I列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項政策聲明列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年2月5日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從35頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案 I 的論據

作為1960年起即定居於三藩市的居民，我，Allen Jones，感到有必要撰寫名為「您不應覬覦」的選票提案，因為我認為市政廳出於一種貪婪而且對鄰居不友善的心態行事，幫助金州勇士隊成功地在三藩市米慎灣鄰里興建一座籃球體育館。

三藩市主要民選官員以一句簡單的回應將其行為合理化：「他們最早就在此地。」卻避而不談勇士隊在1971年離開三藩市投向奧克蘭的原因。

該隊在本市十個球季期間（1961-62至1971年），三藩市市民並不支持職業籃球。

勇士隊是美國職籃聯盟中觀眾出席率最低者，儘管在作為三藩市勇士隊的前六年期間曾兩度晉入決賽（1964和1967年）。

此外，在三藩市史上所謂「最大興建潮」期間（1971年），市長Joseph Alioto推翻了一項融資公債為該球隊興建體育館的決定。

然而，為阻止許多人視為「不明智」之舉——在以「安靜區」知名的醫院旁邊興建一座有18000個座位的體育館——而進行的法律抗爭，敵不過帶頭推動此項目的市府官員和有關人員。

一座位於加州大學三藩市分校醫學中心和兒童醫院旁的體育館可能將成為本市有史以來的最大錯誤。而貪婪地將勇士隊從奧克蘭搶奪過來絕非對待鄰居之道。

一個世界級的城市會敦親睦鄰，不會奪鄰珍寶。透過投票，三藩市市民得以有機會向我們的鄰近城市加州奧克蘭致歉，並通過政策聲明承諾不允許三藩市市政廳日後再有如此令人難堪且有悖三藩市作風的行為。


Allen Jones, GOODNEIGHBORCOALITION.ORG

沒有人提交反駁或反對提案 I 的論據

索引

《選民資料手冊》

全州聯合直接初選——2018年6月5日

 本索引所列的繁體字按筆劃排序

| | | | |
|--------------------------------------|----|----------------------|----|
| 四劃 | | | |
| 中文選民服務..... | 40 | 政黨支持..... | 13 |
| 什麼時候和在哪裡投票..... | 5 | 十劃 | |
| 五劃 | | 候選人和職位資料..... | 12 |
| 永久郵寄投票資訊..... | 5 | 候選人資格聲明 | |
| 永久郵寄選民申請表..... (封底) | | 國會眾議員候選人..... | 14 |
| 加州初選..... | 32 | 州眾議員候選人..... | 19 |
| 六劃 | | 市長候選人..... | 21 |
| 地方選票提案和論據的資料..... | 33 | 市參議員第8選區候選人..... | 25 |
| A 公共事業收益公債..... | 41 | 高等法院法官第4席候選人..... | 27 |
| B 禁止被任命的委員參選公職..... | 45 | 高等法院法官第7席候選人..... | 28 |
| C 對商業租金徵收大部份用於資助托兒和教育的額外稅金..... | 48 | 高等法院法官第9席候選人..... | 29 |
| D 對商業租金徵收大部份用於資助住房和無家可歸者服務的額外稅金..... | 52 | 高等法院法官第11席候選人..... | 31 |
| E 禁止煙草零售商銷售調味煙草產品..... | 57 | 十一劃 | |
| F 市府資助在迫遷訴訟中協助住宅租客的法律代表..... | 60 | 常見問題..... | 36 |
| G 用於三藩市聯合校區的地塊稅..... | 65 | 您的投票站地址..... (封底) | |
| H 三藩市警察使用電擊槍的政策..... | 68 | 處長的信..... | 2 |
| I 職業球隊的搬遷..... | 73 | 郵寄投票..... | 5 |
| 在市政廳投票..... | 5 | 郵寄投票申請表..... (封底) | |
| 安全之家計劃..... | 56 | 區域提案 3..... | 37 |
| 如何向合資格的補寫候選人投票..... | 8 | 十三劃 | |
| 如何投票..... | 6 | 遙距無障礙郵寄投票系統..... | 9 |
| 如何領取新的選票如填寫錯誤..... | 8 | 十五劃 | |
| 名詞解釋..... | 34 | 《選民資料手冊》的用途..... | 3 |
| 七劃 | | 選民權利陳述..... | 56 |
| 免費英文班..... | 40 | 選務處網站..... (封底內頁) | |
| 九劃 | | 選票工作紙..... | 76 |
| 重要日期..... (封面內頁) | | 選票樣本..... (請參考英文版手冊) | |
| 保密性和選民記錄..... | 56 | 選票簡釋委員會..... | 3 |
| 為殘障選民提供便利..... | 10 | 確認投票站地點..... | 4 |
| | | 十七劃 | |
| | | 聯絡選務處..... (封底內頁) | |


三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Merrill Communications LLC



請回收本手冊。

 如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會將更正通知刊登在5月23日和24日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及5月23日的《El Reportero》的「公共通告」欄上。

選票工作紙：2018年6月5日選舉

節省投票時間！為方便您標記選票，可先行在工作紙上填寫您的選擇。
並非所有選民都合資格就所有選舉項目投票。詳細資料，請參考您的選票樣本。



職位

市縣職位 在每一欄填選一位不同的候選人

| | 第一選擇 | 第二選擇 | 第三選擇 |
|-----------|------|------|------|
| 市長 | | | |
| 市參議員，第8選區 | | | |

市縣職位 選一名

| |
|-------------|
| 高等法院法官，第4席 |
| 高等法院法官，第7席 |
| 高等法院法官，第9席 |
| 高等法院法官，第11席 |

州及聯邦職位 選一名

| | |
|------|-------------------|
| 州長 | 保險部長 |
| 副州長 | 平稅局委員，第2區 |
| 州務卿 | 美國參議院 |
| 主計長 | 美國眾議員，第12選區或第14選區 |
| 財務部長 | 加州眾議員，第17選區或第19選區 |
| 司法部長 | 教育部長 |

提案

| 州提案：請參考《加州選民資訊指南》 | 贊成 | 反對 |
|--|----|----|
| 68 授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金 | | |
| 69 要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途 | | |
| 70 要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金 | | |
| 71 規定選票議案生效日期 | | |
| 72 允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定 | | |
| 區域提案：請參考《三藩市選民資料手冊》 | | |
| 3 灣區交通舒緩計劃 | | |
| 地方提案：請參考《三藩市選民資料手冊》 | | |
| A 公共事業收益公債 | | |
| B 禁止被任命的委員參選公職 | | |
| C 對商業租金徵收大部份用於資助托兒和教育的額外稅金 | | |
| D 對商業租金徵收大部份用於資助住房和無家可歸者服務的額外稅金 | | |
| E 禁止煙草零售商銷售調味煙草產品 | | |
| F 市府資助在迫遷訴訟中協助住宅租客的法律代表 | | |
| G 用於三藩市聯合校區的地塊稅 | | |
| H 三藩市警察使用電擊槍的政策 | | |
| I 職業球隊的搬遷 | | |